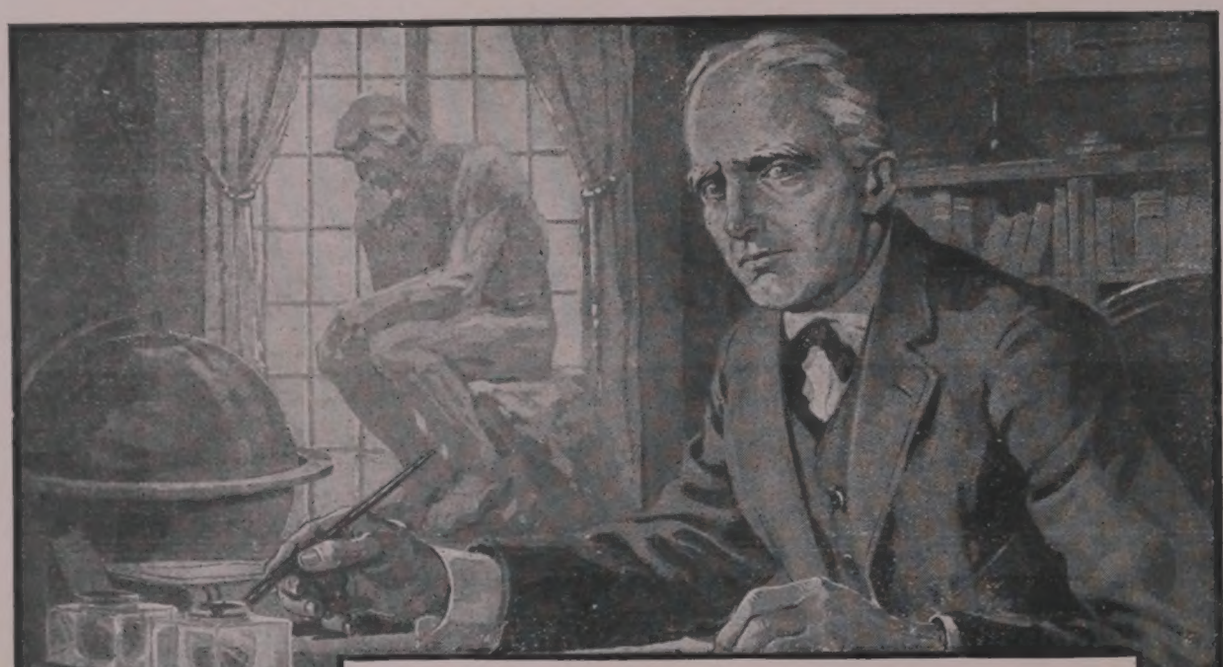
Número suelto ($3) Tres pesos. Suscripción mensual $10.

LA ACTUALIDAD

GUATEMALA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

MARROQUIN HNOS. EDITORES



El Sanatogen Estimula el Cerebro al Nutrir el Sistema Nervioso

Cuando el exceso de trabajo mental, las preocupaciones y las mil y una obligaciones que la vida moderna nos impone, merman gradualmente la fortaleza y la salud haciendo que el sistema nervioso gaste más substancias vitales que las que le proporcionan los alimentos diarios; y cuando, como resultado de este desgaste, vienen los desarreglos nerviosos, y sus consecuencias, la falta de vigor, torpeza intelectual, anemia, insomnio, decaimiento físico y debilidad general, entonces el Sanatogen nos ofrece su ayuda incomparable, pues combina científicamente las precisas substancias que los nervios requieren para recobrar su vigor y vitalidad.

Que el Sanatogen es el remedio ideal y lógico en estos casos, lo han testificado por escrito más de 22,000 médicos de todos los países del mundo. Tómese, pues, el Sanatogen.

De venta en todas las farmacias

OBSEQUIO Pídase un interesante folleto con valiosos consejos relativos a la conservación de la salud. Se enviará gratis a todo el que lo pida al agente en Guatemala, SR. ALFREDO HERBRUGER, 12 Avenida Sur 11R, Guatemala.

Fabricantes: **THE BAUER CHEMICAL CO., 30 Irvng Place, New York, E.U.A.**

EL TÓNICO-NUTRITIVO QUE LA CIENCIA ALABA

SANATOGEN

RECOMENDADO POR 22,000 FACULTATIVOS

LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA

No. 192 | Guatemala, 6 de Octubre de 1917 | Año V.

NOTAS EDITORIALES

LA VELADA EN EL COLON

CONMEMORANDO LA TOMA DE POSESION CONSTITUCIONAL DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA, POR EL SEÑOR LICENCIADO ESTRADA CABRERA

El Club político "La Juventud Liberal" conmemoró con una gran velada — hermosa manifestación artística y social — la toma de posesión de la presidencia de la República, por el Licenciado don Manuel Estrada Cabrera.

Selecta concurrencia había en nuestro Coliseo: recordamos, entre las damas, señoritas y caballeros, a las siguientes personas: señora Eugenia de Toledo Herrarte, señora de Batres Jáuregui, señora Vásquez de Vielmann, doña Lola de Notary, doña Enriqueta de Baninger, doña Virginia de Murillo, señora Márquez v. de Micheo, señora Micheo de Valenzuela, doña Natalia G. de Morales, doña Elisa Tejada de Asturias, señora Palomo de Durán, señora de Valenti, señora de Méndez, señora de González.

Señoritas Concha y Olga Barrios Solares, Martha Klein, Lucila Barrios, Natalia Morales Górriz, señoritas Morales Reina Andrade, Clarita Matheu Durán, María Arroyo Lowenthal, María Cristina Castañeda, Helena Vielmann, Enriqueta Batres Arzú, Inés, Pía y Aída Doninelli, Angela, Emilia y Bertha Murillo, Lolita Notary y Lily Girón.

Entre los caballeros vimos al Presidente del Poder Judicial, Licenciado Batres Jáuregui, a los señores Ministros de Estado, Licenciado Reina A[illegible] Doctor Toledo Herrarte, General Ovalle, señor Mendizábal y los señores Subsecretarios, al Excelentísimo señor Ministro de Italia, Cav. Notary, al de México, Excelentísimo Doctor y General Bermúdez de Castro, a los Honorables señores Delegados de la Oficina Internacional Centro-Americana, acompañados de los Delegados Unionistas, Doctor Vicente Mejía Colindres y Licenciado Angel Zúñiga Huete, señor Alcalde 1º Municipal, Licenciado don Federico Vielmann, distinguidos representantes de la Banca, el Comercio, Estudiantes, Obreros y representantes de la Prensa.

Muy aplaudido fue el discurso del conocido literato Licenciado don Alberto Mencos, publicado en el **"Diario de Centro-América"** de ayer, y en el cual hace un resumen de la labor política y administrativa del Licenciado Estrada Cabrera.

A continuación de la obertura "Fedra" de Massenet, ejecutada por la orquesta, y al descorrerse el telón, apareció una significativa y hermosa alegoría: La Patria coronando de laurel al Benemérito Ciudadano Licenciado Estrada Cabrera. Al mismo tiempo, las alumnas del Colegio "La Concepción" entonaban el [illegible] Estrada Ca[illegible] por otras causas ha[illegible]toría como [illegible]

Himno se adelantó en el proscenio la inteligente señorita Matilde Girón y recitó la vibrante composición poética "Al fundador de las Fiestas de Minerva" por el señor Víctor M. López, y la cual, muy bien declamada, fue merecidamente aplaudida. La señorita Girón hubo de recitar otra composición.

Héctor McEntee y el maestro Ramón González, en flauta y corno, respectivamente, con acompañamiento de orquesta, ejecutaron "Serenata" de Titl. Muy aplaudidos.

Después la orquesta ejecutó el bello vals "Recuerdos de Frisco" del maestro Ramón González. Muchos aplausos.

Ovación unánime hubo para Eloisa Palomo, quien recitó magistralmente una bella composición; para Carlota Ramírez, que ejecutó al piano "Rondó Caprichoso" de Mendelsson y para Inés Doninelli que cantó, con el arte supremo con que sabe hacerlo, el aria de Tosca.

Fue muy aplaudido el Poema Sinfónico ilustrado con vistas cinematográficas, "Estrada Cabrera", compuesto por el maestro Rafael Vásquez A.

Don José Andreu cantó la bella romanza "Lía" cuyo autor es el mismo maestro Vásquez.

Nuestro joven violinista Isaías Barrientos fue ovacionado por la ejecución de "Escenas de la Czar[illegible]" Nº 1, de Hubay, y por ins[illegible]cias del p[illegible] Sug[illegible] en [illegible] para Alicia...

RECEPCIONES Y OBSEQUIOS

PARA LOS DELEGADOS HONDUREÑOS UNIONISTAS EN GUATEMALA.—UNA VEZ MAS EL ALMA GUATEMALTECA HA DEMOSTRADO SU SIMPATIA POR EL IDEAL DE UNION CENTRO-AMERICANA

Para los señores Delegados Hondureños Unionistas, Doctor Vicente Mejía Colindres y Licenciado don Angel Zúñiga Huete, ha habido, como era de esperarse, toda clase de manifestaciones de simpatía y de sincera cordialidad. El alma guatemalteca que sabe de los grandes ideales, ha tenido para ellos afecto y entusiasmo.

Recepción en el Salón del Ayuntamiento

La "Federación Obrera del Estado de Guatemala" de la que son presidente, secretario y pro-secretario, respectivamente, los señores Juan Ernesto Pérez, Isauro Morales y Saturnino de J. Ortiz, dio una recepción en el Salón del Ayuntamiento de la Capital el 30 del mes próximo pasado a las 8 p. m.

En nombre de la Federación Obrera pronunció un discurso don Alfredo A. Godoy, quien fue muy aplaudido.

El discurso del Delegado Mejía Colindres fue aplaudidísimo.

Hubo gran concurrencia de connotados ciudadanos, estudiantes y obreros.

Don Alfredo Palomo Rodríguez, siempre entusiasta y diligente, contribuyó en la organización de este significativo acto.

"Juventud Liberal" del maestro don Fabián Rodríguez, terminó esta hermosa manifestación de arte, de sociedad y de patriotismo en homenaje de quien todo sincero homenaje merece: el Licenciado Estrada Cabrera, infatigable laborador del progreso de la patria guatemalteca.

Los miembros de la "Juventud Liberal", acreditaron una vez más el espíritu de unión que les caracteriza y que contribuyó al bri- val por ell

En la Oficina Internacional Centro-Americana

En la mañana del 2 del corriente fueron recibidos en la Oficina Internacional Centro - Americana los señores Delegados Unionistas.

Pronunció bello y elocuente discurso saludando a los visitantes el Licenciado don León Cortés, delegado de Costa-Rica a la Oficina Internacional Centro-Americana.

Contestó el Doctor Mejía Colindres, quien fue muy aplaudido.

Después oyóse la palabra consagrada por el éxito y la serenidad de sus juicios del Licenciado don José Pinto, delegado por Guatemala en la Oficina Internacional Centro-Americana.

Tomó la palabra, agradeciendo aquellas manifestaciones de simpatía, en nombre del gobierno y pueblo hondureños, el Excelentísimo señor don Guillermo Campos, Ministro de Honduras.

Después habló el señor Zúñiga Huete. A continuación oyóse la elocuente frase del General Manuel Piedra Martel, Ministro de Cuba, quien saludó, en nombre de su patria, a las repúblicas de Centro-América en las personas de sus representantes.

El General Piedra y Martel fue muy aplaudido.

El banquete obsequiado a los Delegados Unionistas por un grupo de Obreros

En casa de Jallade, el miércoles en la noche, fue servido un banquete con que un grupo de obreros obsequió a los Delegados Unionistas, señores Doctor Mejía Colindres y Licenciado Zúñiga Huete.

El Salón estaba hermosamente decorado con banderitas de Centro-América y el Escudo Federal.

A la de la mesa, sentóse Li- Mi- los obsequiados Doctor Mejía Colindres y Licenciado Zúñiga Huete; sentándose los siguientes invitados: Licenciado Virgilio Rodríguez Beteta, Director del **"Diario de Centro-América"**, don Juan M. Funes, don Alfredo Palomo Rodríguez, don Andrés Largaespada, Redactor de **"La Actualidad"**, don Federico Vásquez A., don Vicente Paredes H., don Manuel J. Coronado, don José Iglesias, don Salvador Dávila, don José María Morales, don Juan E. Pérez, don Alfredo Alfonso Godoy, don Alejandro Barillas, don Ernesto C. López, don Pedro García Manzo, don Mariano Cienfuegos, don Francisco Pineda y Pineda, don Daniel Hernández F., don Carlos García G., don Eusebio Castillo, don Ramón Rosales y don Manuel Araujo.

Don Alfredo Palomo Rodríguez, cuya elocuente palabra hemos escuchado y aplaudido en grandes solemnidades patrias, ofreció en hermoso discurso, el banquete. Vibrantemente le respondió el Doctor Mejía Colindres.

Después habló, agradeciendo en nombre del pueblo y gobierno hondureños, aquella culta fiesta, el señor Ministro Campos.

Por aclamación de un grupo de obreros improvisaron brillantes discursos el Licenciado Rodríguez Beteta, el Delegado Unionista Licenciado Zúñiga Huete y don Andrés Largaespada.

El conocido obrero, don Pedro García Manzo, dijo, improvisadas, unas cuantas frases patrióticas y bellas sobre el ideal de Unión.

A la mitad del banquete y después que la orquesta—muy bien dirigida por el maestro Rafael Vásquez — ejecutó el Himno de Centro-América, tres bellas niñas entregaron una Corona de Laurel, con expresiva tarjeta, a los señores Delegados. Este acto sencillo en la forma y revelador en el fondo, causó gran emoción y fue muy aplaudido.

Por falta de espacio sentimos no publicar la crónica detallada que del banquete nos enviara instruido obrero y en la cual aparece el discurso del señor Rodríguez y algunos párrafos de los discursos improvisados. Lo haremos, con el mayor gusto, en el próximo número de "La Actualidad."

siempre a la al-

- - CRONICA HEBDOMADARIA - -

Las proposiciones del señor Ingeniero don H. Marroquín al Honorable Municipio. No puede aceptarse eso de que los presidiarios construyan el palacio de la ciudad.—La erección de ciudades que se llamen "Primer Centenario", "Segundo Centenario", etc. .....—¿La ciudad Capital es capitolina o capitalina? Siendo una cosa es la otra, según la señora etimología.

El señor Ingeniero don H. Marroquín ha dirigido al Honorable Municipio de esta Capital una comunicación en la que hace algunas indicaciones acerca de la construcción de la futura Casa u hotel de la ciudad como dirían los franceses. Después de muy justos elogios hechos por el señor Marroquín, tanto de la idea, como de las enérgicas actividades de nuestro actual Municipio, entra en exponer cuáles son los medios que, a su juicio, reducirían el costo de la construcción. Sentimos muchísimo no estar de acuerdo con lo que dicho señor indica, y sin ningún ánimo de molestarlo, y aplaudiendo el que él como ciudadano haya querido ofrecer al Municipio su desinteresada colaboración, vamos a exponer el por qué. El señor Marroquín dice que para obtener una reducción en los gastos de planillas que la obra va a ocasionar es preciso que la Municipalidad procure obtener como trabajadores a los presidiarios, cosa que no está de acuerdo ni se compagina de manera alguna, a nuestro entender, con la idea de elevar en el centro de la ciudad capital un palacio que se inaugure en el Centenario de la Independencia Nacional y que perpetuará ante las generaciones futuras el esfuerzo, y la noble elevación de miras de nuestros ediles. Si en tal obra atenderse debieran tan sólo a la parte material y a la brevedad y baratura de su ejecución quizás el proponente tendría razón; mas en las paredes de ese palacio al par que la belleza y perfección arquitectónica pregonarán la excelencia del plan que se adopte y de los hombres que dirijan la obra, quedará encerrado también algo que no perteneciendo al orden material, entra en los linderos del orden moral, que no pudiendo ser apreciado por los ojos, deba serlo por los cerebros. Ese será el palacio que va a ser construido por y para la ciudad capital de nuestra querida Patria y, por lo mismo, debe ser la obra construida por manos de hombres libres y no por encadenadas manos de presidiarios. Sería triste que nuestros hijos al contemplar la magnífica construcción que se proyecta, supiesen que la llevaron a cabo los criminales de la cárcel, sería doloroso para los ciudadanos del futuro saber que si Guatemala cuenta con una bella casa municipal en el centro de la ciudad lo debe en la ejecución material a los que hundieron el puñal en el corazón de sus víctimas, a los que saciaron sus instintos rapaces en la ajena propiedad, a los que deshonraron jóvenes inocentes o a los que por otras causas han tenido que [illegible] presidiarios [illegible] una grande obra cívica y nacional y, por consiguiente, en ella deben laborar los hijos del trabajo, los que ganan su pan con el sudor de su frente, los guatemaltecos de conciencia sana y honrada y que como tales están en el goce de sus derechos de ciudadanos y no los que de ellos se vean privados por sus faltas o sus crímenes. Creemos firmemente que estas consideraciones y otras muchas que acerca de tal punto podrían hacerse, son suficientes para que la Honorable Municpalidad a cuyo frente se encuentra hoy un distinguido jurisconsulto deseche toda idea de solicitar la colaboración de los presidiarios para el Palacio Municipal. El señor Licenciado Vielman sabe muy bien que los modernos tratadistas penales, los partidarios de la absoluta reclusión celular, exigen que el trabajo del preso sea hecho en condiciones tales que pueda contribuir a su regeneración. ¿Y sería regenerar al preso el tenerlo trabajando a vista de todos en mitad de la ciudad capital de Guatemala? No, por cierto.

Una ligera consideración para [illegible] Para Alicia...

---

tura de su buen nombre: viandas y licores exquisitos.

El maestro don Rafael Vásquez dirigió con el buen gusto que le caracteriza la orquesta por él organizada.

La marimba "Azul y Blanco" de los Hermanos Quiroz, ejecutó un agradable concierto, alternado con la orquesta.

Más festejos a los Delegados Unionistas

Mañana domingo, a las 10 a. m., los estudiantes darán una recepción a los señores Delegados Mejía Colindres y Zúñiga Huete.

Estudiantes de los Institutos y Colegios y varias Sociedades les harán una gran manifestación.

Se preparan otras fiestas aisladas en honor de los Delegados, quienes tienen el propósito de regresar a Honduras por el Atlántico, vía Barrios-Puerto Cortés.

BUENA INVERSION DE BILLETES U ORO

En la 7ª Avenida Norte de esta ciudad, **a pocas cuadras de Catedral**, se desean vender unas casitas y sitio.

Estas propiedades tienen **DOS PAJAS DE AGUA DE ACATÁN** y un abundante pozo.

Se dan en muy ventajosas condiciones para el comprador.

Informes en la Administración de esta Revista,

"Casa Colorada" — 9ª Calle Oriente, número 2.

Dr. JULIO GARCIA SALAS
Cirujano Dentista
Tratamiento de la piorrhea alveolar.
Oficina: 6ª [illegible] Sur

concluir sobre este asunto. Aunque nada hubiera de malo en que los presidiarios hicieran el futuro palacio, su colaboración de ellos no es tan importante como el señor Marroquín cree: para que lo fuera se necesitaría una cosa: que la mayoría de los presidiarios fuese constituida por albañiles, porque para manejar el plomo y **la cuchara** (conste que no se llama así) creemos que se necesita saber algo más de lo que sabe **un chunero**. Y, afortunadamente para el numeroso gremio de los señores alarifes, ni todos los albañiles están presos, ni todos los presos son albañiles...

Creemos que no hay que insistir más para demostrar que el futuro palacio del Municipio no es galera que pueda navegar por los mares del futuro empujada por manos de galeotes; y en cuanto a todo lo demás que el señor Marroquín propone, nada netemos que decir sino que ¡ojalá nuestros ojos vean todas las bellezas que él quiere sean ornamento de la plaza principal de nuestra ciudad, tales como las estatuas alegóricas de bronce, el techo de cristal cubriendo el primer redondel del parque, el kiosko también con cristalino techo, las bombillas de luz eléctrica de colores diversos, los arbustos aromáticos esparciendo sus perfumes y los de adorno siendo recreo de los ojos! Todo ello sería magnífico así como también las demás mejoras que él menciona para la ciudad: introducción del agua del Teocinte, adoquinado de las calles y avenidas, encausamiento de corrientes de agua sucia, etc., etc. Solo que el señor Marroquín por proponer mucho al Municipio llega a proponerle cosa que ya el Municipio no puede hacer: una nueva ciudad que lleve el nombre de "Primer Centenario" y que podría, según él indica, construirse en donde hoy está la ferroviaria estación de Cocales. Ya elegir sitios para ciudades nuevas y decretar el establecimiento de éstas y llamarlas "Primer Centenario" no es atribución del municipio capitolino, pues quien únicamente puede hacerlo es el Ejecutivo. El poder de los ediles no va más allá de las últimas casas de esta ciudad y harto tienen ellos que pensar en mejoras urbanas interiores para que querramos llevar su acción hasta Cocales. En cuanto a que al cumplirse doscientos años de la Independencia se haga otra ciudad que se llame "Segundo Centenario", por nuestra parte, no hay inconveniente...

****

Abundan hoy lector, las críticas sobre el lenguaje y las censuras del mal empleo que se hace de muchas palabras en la prensa nuestra. Se discute gravemente acerca de si decirse debe peluquería o barbería, si llamarse debe a la botica farmacia, al letrado doctor, a la partera comadrona y otras cosillas **ejusden generis**. Bien está todo ello porque necesario es ya que pase un poquito el **tren de aseo** por las periodísticas columnas a fin de limpiarlas de barbarismos; pero lo malo es que nosotros los centro-americanos en poniéndonos a hacer una cosa, pronto, pronto nos vamos pasando de **tueste** como diría mi cocinera. Así como en tratándose de proposiciones y proyectos

SOCIEDAD COMERCIAL DE CENTRO-AMÉRICA LTDA.

Representaciones de Casas Europeas y Norte-Americanas.

Importación y Exportación de mercaderías en general.

—o—

Agencias en: Nueva York, Chicago, San Francisco, Nueva Orleans, Habana, Londres, París, Barcelona, Amsterdam, Hamburgo, Viena y Génova.

—o—

Tiene continuamente en depósito existencias de Cognac, Whisky, Pluses, Champan, Cervezas, Vinos generosos y cacao holandés en polvo.

Teniendo extensos muestrarios y catálogos se encarga del pedido de cualquier mercadería, como también de maquinaria, material de construcción y cemento. Acepta consignaciones de productos del país para sus Corresponsales en Estados Unidos y Europa.

Oficina principal: Guatemala.

JORGE VOGL, Gerente.

Ori

UNION INDUSTRIAL Y COMERCIAL CENTRO-AMERICANA

PROPAGANDA "PRO-ALIADOS" Y AGENCIAS GENERALES

París: "LE CONSORTIUM" Sociedad de Estudios Industriales y Financieros.

Guatemala: FONTAINE Y CO.
5ª Avenida Sur, Nº 31.

Agentes Generales y Exclusivos en las Repúblicas de Guatemala, Honduras, Nicaragua y Costa-Rica de los Señores

JAS. HENNESSY Y CIA. COGNAC.

Proximamente publicaremos nueva lista de nuestras demás Agencias Generales, en artículos de París, librería, postales de actualidad, objetos de arte de todos géneros y demás artículos o fabricaciones de las **NACIONES ALIADAS Y AMIGAS** que puedan interesar a las Repúblicas Centro-Americanas y que nos permitirán de preparar

LA LUCHA ECONOMICA DE L'APRÉ GUERRE.

Señores FONTAINE Y CO., Guatemala 5ª Avenida Sur, Nº 31.

municipales, viene el señor Marroquín a proponer cosas que ya no son municipales, así como en tratándose de unión Centro-americana anhela alguien unir hasta a Panamá que antes no ha sido parte integrante de la Federación que se quiere reconstruir; así también en poniéndonos a censurar, censuramos hasta aquello que no es censurable. Tal ocurre, por ejemplo con un señor que en las columnas de un diario y muy formalmente nos viene enseñando que está mal empleada la palabra **capitolino,** tratándose de cosas pertenecientes o existentes en está ciudad capital y que en vez de **capitolino** es **capitalina** la voz que debe emplearse. La razón que da es que no teniendo nosotros **capitolio,** mal podemos ser capitolinos, adjetivo que según su criterio conviene tan solo en los antiguos tiempos a los romanos y en los modernos a las yanquis. Esto se llama tomar el rábano por las hojas: la palabra capitolina es bien empleada tratándose de esta capital, que es ciudad capitolina aunque no tenga un monte ni un edificio que se llame **capitolio.** Pruebas al canto: Capital y Capitolio son dos hermanitos nacidos del mismo seno maternal y amamantados fueron ambos por los mismos pechos, si es que pechos y seno puede decirse que tienen las voces de los viejos idiomas. **Caput,** cabeza, es la madre de capital y la madre de capitolio y esta última palabra ha servido no solamente para designar el monte romano y la ciudadela donde colocado estaba el **Júpiter Capitolino,** sino para designar también otras muchas ciudades, palacios de gobernadores y sitios donde residían las autoridades superiores de un país. Las inscripciones romanas pueden probar al señor este de la crítica que los romanos pusieron el nombre de Capitolio a muchísimos templos, ciudadelas y palacios, que en Capúa hubo un Capitolio, en Verona otro Capitolio y en Pompeya otro. Prudencio le podrá enseñar que Capitolio fue sinónimo de templo pagano, y si registra otros autores verá esta palabra empleada en vez de Casas Consistoriales. Los lugares de residencia de los magistrados superiores han sido pues [illegible]

SALUDES A ALICIA

Buena y grande lata ha sido la que últimamente nos dio el cable reproduciendo íntegras, palabra por palabra, las cartitas de amor que se cruzaban entre **Nicky** y **Willy** dos buenos señores el uno de todas las Rusias y el otro de todas las Alemanias. Llenas están las cartitas de casos y de cosas que importan tantísimo al lector como las noticias de alguna revuelta política que ocurriera en Saturno. Francamente no comprendemos cuál haya sido la intención de los que tales cartas publican. ¿Fue demostrar lo íntimas y cordiales que eran las relaciones entre el Kaiser y el Zar? Esto ya se sabía y para suponerlo bastaba el hecho de que los intereses de ambos soberanos (los intereses particulares como seres coronados se entiende) fuesen tan idénticos. Por otra parte registrando con atención las tales cartitas sólo se encuentran consejos de Willy a Nicky y advertencias de Nicky a Willy tan relacionados aquéllos y éstas con la actual guerra europea como nosotros con el celeste Imperio ayer, y hoy celestial república. Lo que sí se encuentra mucho, muchísimo en las tales cartas son "saludes a Alicia." "Memorias a Alicia." "Abrazos a Alicia." "Besitos a Alicia." Todas las misivas concluyen infaliblemente con Alicia. Así hablen de la conclusión de la guerra ruso-japonesa, como de la convocatoria de la asamblea nacional en Rusia es seguro que al final se topa uno sin remedio con alguna **caricia** para **Alicia.** Total: que en dichas cartas no se encuentra nada de bonito a no ser Alicia, suponiendo que ésta fuese bonita y no fea. Es de creerse lo primero por tantas salutaciones y abrazos como se le mandan, aunque lo probable es que éstos se deban a que Alicia era la que enarbolaba el estandarte teutónico en la corte de San Petersburgo. Todo puede ser, mas como los señores autócratas tienen en uso sus misteriosas claves, pueda ser también que Alicia no haya sido más que una pantalla y que ese nombre significara pueblo y que por ejemplo cuando decía Willy a Nicky: "saludes a Alicia" quería indicarle "manda inmediatamente a Siberia a los revolucionarios" y cuando ponía el Kaiser "Besitos a Alicia" ordenaba al otro decapitar a los que soñaban en Rusia con el establecimiento de un gobierno constitucional.... Lo único que prueban esas cartas es una cosa que a tiempo dijeron a los franceses y que ellos no quisieron creer y apellidaron traidor y anti-patriota a quien se los dijo: que la famosa alianza franco-rusa no era tan franca como ellos creían. La unión del águila altanera de la libertad y del buitre del cesarismo no podía menos de producir un fruto híbrido. El tal Niky podía ser y proclamarse amigo de la Francia, pero en el fondo de su corazón era necesariamente más grande amigo del Kaiser por la sencilla razón de que este era rey. La franc-masonería realista existe. Lo prueban otras famosas misivas reales encontradas en el armario de hierro de Luis XVI. La historia de la revolución rusa va resultando calcada en la de la revolución francesa. Ya hubo juramento de no disolverse la representación del pueblo (como lo hubo en el juego de pelota) ya hubo cartas sorprendidas por los revolucionarios en los reales archivos. Falta tan solo el último acto: el proceso y la ejecución de Nicky. Este por ahora está preso y es seguro que actualmente el germánico Kaiser no le manda a la prisión cariñosas misivas [illegible] erías para Alicia...

---

den las Autoridades superiores de la República esta es la **capital** y este es el **capitolio**.... aunque el señor de las críticas quiera que sea lo primero y no lo segundo, sin base ninguna etimológica y creyendo que solo los rubios norteamericanos tiene derecho a po-

EFEMERIDES DE "LA ACTUALIDAD"

7 DE OCTUBRE

En la entrada de aquel golfo griego cuyas aguas hendieron las naves de Jerges y surcaron los bajeles romanos, dióse el 7 de octubre de 1571 la famosa batalla en la que como jefe de la armada hallábase el valiente hijo del César hispánico, y como soldado de la misma, el genio ilustre de la hispánica raza. El sol que alumbró la victoria de la Cruz sobre la Media Luna vio fulgurar la espada en manos de don Juan de Austria y levantar el hacha de abordaje al autor del más famoso libro de los humanos libros, a Miguel de Cervantes Saavedra, que en aquella épica jornada adquirió el sobrenombre **del Manco de Lepanto.** Las escuadras reunidas de España, Venecia y del Papa, señor entonces de bajeles y rey de reino temporal, salieron de Sicilia el 16 de septiembre de 1571 y en busca de la armada turca llegaron al seno Corinthiaco en los días primeros del mes de octubre, cuyo séptimo día fue fatal siempre para los mahometanos, pues el 7 de octubre vencidos fueron sus marinos en Lepanto y el 7 de octubre de 1683 vencidos fueron sus ejércitos por Sobieski en el combate de Barcam.

Nombres ilustres en los anales de la Marina eran los de los jefes que en derredor del hijo natural de Carlos V se agrupaban: Marco Antonio Colonna llamábase el general veneciano, don Alvaro de Bazán, Marqués de Santa Cruz tenía el mando de una división de bajeles españoles y Juan Andrea Doria mandaba el ala derecha de la armada. Grande, dice el cronista español Mariana, que era el deseo que de venir a las manos con los turcos animaba a capitanes y soldados y pronto todos pudieron dar muestras del valor que anidaba en sus pechos y de la fuerza que poseían sus brazos. El turco salió al encuentro del cristiano, ordenando sus galeras en forma de media luna y no tardaron las aguas del golfo en verse sangre de valientes. [illegible] capitana [illegible] e los tur[illegible] no sin defenderse heroicamente, el jefe mahometano Ali-Bassa, cuyos hijos quedaron cautivos en poder del de Austria. En vano un corsario llamado Uchali, con sobra de destreza y de valor, hizo estragos en el ala derecha de la armada aliada, pues vencidos los turcos en el centro y en la izquierda, no pudo sino escapar, salvando buen número de galeras en las que fueron llevados muchos prisioneros.

El mar quedó sin naves enemigas, doscientas galeras turcas quedaron unas en el fondo del océano y otras en poder del vencedor y la derrota de la armada mahometana vino a dar días de gloria y tranquilidad a los pueblos que veían sus costas amenazadas por tan temibles enemigos.

Cuando Pío V supo la nueva fausta de la victoria obtenida acudieron a sus labios las evangélicas palabras: "Hubo un hombre enviado de Dios, nombrado Juan", aludiendo al nombre del vencedor don Juan de Austria, quien murió siete años después, precisamente el día 7 de octubre, aniversario de la famosa batalla de Lepanto.

LUDOVICO.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. **El que toma**

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su frente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y al por mayor, donde:

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

PAPEL CARBON

Durable, de superior calidad, diferentes colores y precios bajos, en la "CASA [illegible]ORADA."

Unión Farmacéutica

Lanquetín, Castaing & Co.

Importadores por Mayor y Representantes de varias Casas de Europa y Estados Unidos.

Antipalúdicos "La Moderna"

Farmacia "La Moderna"

Guatemala.—8ª Avenida Sur, Nº 2.

Apartado 45. Teléfono 588.

Siendo los Agentes de The Carter's Ink Co., de Boston, Mass., tenemos siempre a la disposición de nuestra clientela un inmenso surtido de tintas en gran variedad de envases, en la

"CASA COLORADA."

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

SOBRES DE OFICIO

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.

El Comercio tiene razonables descuentos que le permiten hacer un BUEN NEGOCIO.

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

MISA DE ANGELES

Preciosos RECORDATORIOS, para MISA DE ANGELES, a la MITAD DEL PRECIO que en otras partes, pueden obtenerse en la "CASA COLORADA."

Antes de comprar, vea nuestro surtido y los precios.

Para el Comercio hacemos fuertes descuentos. [illegible]Marroquín Hermanos,

VIEJOS MINISTROS

TALLEYERAND

El príncipe de Talleyerand era descendiente de una familia que reinó antes de que fuese establecida la unidad del territorio francés. Su cojera le impidió abrazar la carrera de las armas; y no por vocación, sino como medio de llevar a cabo sus ambiciosos proyectos, se ordenó de sacerdote, llegando a ser obispo de Autun. Sibarita, libertino, filosofante, apóstata, traidor a los gobiernos de cuyos ministerios formó parte, Talleyrand ha sido juzgado por un ministro inglés, en esta corta frase: "es inmundo cieno, con medias de seda."

Al estallar la Revolución, Talleyerand adoptó sus doctrinas; entró al Ministerio por recomendación de Mad. Stael, que alcanzó su nombramiento de Chenier; y desde entonces sirvió y traicionó a los diversos gobiernos que dominaron sucesivamente en Francia. Napoleón I lo nombró su ministro, y algunos han publicado y muchos creído, que si el Emperador hubiese dejado a su ministro consolidar por medio de la paz y de la diplomacia, el Imperio que aquél había formado con la guerra, aquella obra colosal, aquel sueño breve y grandioso existiese todavía. Este es un error: Talleyerand sabía aprovechar y sacaba partido de las circunstancias, mas no podía prever, ni mucho menos preparar los acontecimientos. Indujo a Napoleón a la guerra con España, que fue la causa remota de la caída del Imperio, como la invasión de Rusia fue la causa próxima; y cuando palpó las desastrosas consecuencias de esa guerra, se atrevió a sostener ante el Emperador que él siempre había combatido la idea de esa guerra, siendo así que en poder del Emperador existía un legajo de cartas en las que el Ministro se esforzaba en probarle la utilidad y necesidad de tal guerra. Napoleón quitó del ministerio de Estado a Talleyerand, y desde entonces, dice Chateaubriand soñó el príncipe de [illegible] la parte y la regencia de María Luisa, regencia de la cual él debía ser el jefe. En 1814 Bonaparte pareció favorecer inconscientemente los secretos designios del taimado obispo de Autun, pues lo nombró miembro de la regencia provicional que con María Luisa a la cabeza, debía gobernar la Francia mientras el Emperador marchaba a defender el territorio francés contra la Europa coaligada para invadirlo. Derrotado Bonaparte por las naciones coaligadas, no recogiendo ya sino victorias heridas de muerte, se dirigió a Fontainebleau donde había retenido prisionero a Pío VII; y María Luisa, con Cambaceres, el rey de Roma, y la regencia huían hacia Blois, mientras José Bonaparte publicaba en París una proclama exitando al pueblo a defender la ciudad contra los invasores, ofreciendo quedarse él al frente de los defensores; y huyendo al siguiente día de publicada la proclama. Talleyerand, miembro de la regencia, debía seguir a ésta a Blois, so pena de incurrir en una imperdonable falta contra Napoleón que sería castigada con la muerte en el caso poco probable, pero siempre posible de que éste volviese a entrar en París. Por otro lado el hábil ministro no quería marcharse de París donde su perspicaz talento podía hacer falta para las capitulaciones y tratados entre los reyes vencedores y la Francia humillada. Para poder permanecer en París, sin disgustar a Bonaparte, el príncipe, como buen comediante que era, recurrió a un ingenioso estratagema: Presentose Mr. Laborie, encargado por Talleyerand, ante Mr. Laborde que formaba parte de la guardia nacional y le reveló la marcha de Mr. de Talleyerand diciéndole: "Mr. de Talleyerand se dispone a seguir a la regencia y tal vez sería conveniente detenerle, a fin de tener los medios que se requieren para tratar con los aliados si fuera necesario." [illegible] dio día con mucho ruido y procurando llamar la atención de todos, los coches del príncipe, púsose éste en marcha y cuando hubo llegado a la barrera del Infierno, la fuerza armada le obligó a retroceder y se le mandó a su casa, a pesar de sus vivas protestas. Su responsabilidad ante Napoleón, en caso de que éste volviese, estaba salvada: había procurado seguir a la regencia que marchaba hacia Blois, y la fuerza armada le había cerrado las puertas de París y obligádole con la violencia a permanecer en su casa. La noche de ese mismo 30 de marzo se leía en París la proclama que el generalísimo de los aliados dirigía a los parisienses, y en la que se encuentra estampada esta hermosa confesión de la gloria de la Francia: "La Europa armada delante de vuestras murallas se dirige a vosotros." París capituló el 31 de marzo: a las 12 del día los aliados penetraron en la ciudad yendo a la cabeza de las tropas el Emperador de Rusia y el rey de Prusia. Caído Bonaparte, sucitóse la cuestión de quién era el llamado a sustituirle en el gobierno de la Francia. Alejandro de Rusia titubeaba sobre este punto y deseaba que el pueblo francés se diese a sí mismo el gobierno que más le conviniera. Mr. Talleyerand se inclinaba a la política que tendía a coronar al rey de Roma, pues el gobierno de los Borbones le inspiraba temores a causa de sus antecedentes revolucionarios y vida azás escandalosa; esto no obstante, había ya él tomado, como hombre previsor, sus medidas y enviado como explorador suyo a Mr. de Vitrolles al Congreso de Chatillón, con el objeto de sondear el estado de ánimo de Luis XVIII con respecto a él. Alejandro de Rusia, que conocía al Príncipe de Benavente por haberle visto en las conferencias de la paz de Tilsitt, se apeó en su palacio de la calle de San Florentino, que el obispo de Autun se apresuró a ofrecerle. En este palacio se iniciaron las maquinaciones que produjeron el establecimiento del gobierno provisional, cuya presidencia asumió el Príncipe de Benavente, quien nombró a su antojo los otros miembros del g[illegible] entre los cuales se [illegible]

la Francia, convirtiéndose sus salones en el foco de las negociaciones que produjeron la restauración de los Borbones en Francia. El 12 de abril llegó el Conde de Artois, después aclamado con el nombre de Luis XVIII. La víspera había Napoleón publicado su abdicación en Fontainebleau, en donde permaneció hasta el 20 de abril, día en que se despidió de los soldados fieles que permanecían a su lado. El 30 de mayo de 1814 quedó firmado el tratado de París entre los aliados y la Francia: estipulose en este tratado que todas las potencias signatarias de él enviarían sus plenipotenciarios al Congreso de Viena. Mr. Talleyerand, Ministro de Negocios Extranjeros de Francia, fue el plenipotenciario enviado por el gobierno de Luis XVIII a las conferencias de Viena, cuya apertura se verificó el 3 de noviembre de 1814, con arreglo al Artículo 32 del tratado de París. Mr. de Sancour sustituyó a Talleyerand en el ministerio, durante el intervalo que hubo hasta la batalla de Waterloo. Cuando Napoleón invadió sólo la Francia, hallábase reunido el Congreso de Viena. Luis XVIII huyó a Gante seguido por sus cortesanos; tratose de nuevo por los reyes o sus representantes, de la cuestión de la persona que debía ocupar el trono francés, después de rechazado el invasor, como si el rey hubiese muerto o no tuviese heredero alguno. Consta que en este juego en que cada cual tenía un candidato distinto a la corona de Francia, Talleyerand, tomando partido sin descubrirse enteramente, aventuró algunas palabras a Alejandro sobre el proyecto de Fouché, que consistía en proclamar como rey de Francia al Duque de Orleans, quien, si no conspiraba de hecho, dejaba intrigar en favor suyo a los que deseaban sustituir la rama de Orleans a la dinastía borbónica. Alejandro, que estaba disgustado de Luis XVIII por la altivez con que le recibió en París y por haberse opuesto al proyectado enlace del duque de Berry con una hermana del Czar, preguntó de repente en pleno Congreso de Viena, con gran admiración de todos, si con[illegible] a la Europa el Duque de [illegible]mo rey de Francia [illegible]do que no le habían sido conferidos poderes tan amplios como para poder tratar esa gravísima cuestión. Talleyerand se apresuró entonces a informar detenidamente Luis XVIII a quien representada en el Congreso, de la extraña proposición rusa, que él ciertamente había inspirado, (Talleyerand hizo desaparecer en 1830 al subir Luis Felipe al trono su correspondencia con Luis XVIII de los archivos particulares de la corona, como había extraído de los del Imperio, al advenimiento de los Borbones, cuanto había escrito relativo a la muerte del Duque de Enghien y de los asuntos de España).

El obispo de Autun que temía que la Inglaterra adquiriese preponderancia si la batalla contra Napoleón se daba antes de que los ejércitos se hubiesen coaligado, Francia entrase por las provincias del Sud-Este a fin de que estuviera siempre bajo la tutela del Austria, que se mostraba más propicia al Príncipe de Benavente que la Inglaterra. Napoleón quiso dar la batalla de Waterloo y este fue el sitio donde el Eterno hizo caer el coloso ante quien tembló la Europa.

La política de Talleyerand en el Congreso de Viena, revela las mezquinas miras del ministro, su refinado egoísmo y su falta absoluta de patriotismo: él se opuso por tres millones que le dió la Sajonia a las combinaciones del gabinete de Berlín, que eran muy favorables al Czar la Polonia, cuando las demás potencias deseaban su conservación para tener una barrera que las protegiese contra las posibles invasiones del moscovita; por dinero, arrebató a Joaquín Murat su trono de Nápoles y subió de nuevo a él a los Bobones; percibió de las potencias un subsidio extraordinario en pago de su ducado de Benavente, que en virtud del restablecimiento de los antiguos tratados ya no le pertenecía; y, finalmente, aceptó y firmó aquellos tratados que constituían la humillación absoluta de la Francia y la pérdida de sus antiguas fronteras.

Tal fue la actuación del famoso ministro que dijo, la célebre frase de que las palabras sirven para [illegible]tos de los

SOBRES BARONIAL
(Cuadrados).

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

LIBROS PARA CONTABILIDAD

Desde el más simple cuaderno hasta el más valioso JUEGO DE LIBROS, hay en el surtido de la "CASA COLORADA."

LUTO

Papeles y sobres de luto, se ofrece a los Comerciantes en compras por mayor, con fuerte descuento.
Nuestra clientela puede surtirse de su PAPEL Y SOBRES DE LUTO, a precios muy económicos, en el almacén de la "CASA COLORADA."

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

TARJETAS DE LUTO

Muy elegantes, en diversos tamaños, formas y calidades, hay de venta en la "CASA COLORADA."
Antes de comprar vea nuestro surtido. El Comercio puede obtenerlas con buen descuento.
9ª Calle Oriente, Nº 2,

LA "CASA COLORADA"

mantiene un gran surtido de canuteros, plumas, lápices, cuadernos de escritura y de dibujo, pizarras y pizarrines, mapas, esferas y otros muchos accesorios.

9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.——C. A.

SI NECESITA HACER

un día de campo y darles una sorpresa a sus amistades, no tiene más que dirigirse al almacén de la "CASA COLORADA," y pedir que le enseñen los servicios de mesa provisionales como manteles y servilletas de papel, platos, platillos y vasos de cartón impermeable.

Marroquín Hermanos,
[illegible] Nº 2.

TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA-RICA

Recordando a Lisímaco Chavarría, el poeta costarricense.—La triste y dolorosa novela de su vida.—Nunca tuvo miedo a la muerte.—Dos bellas composiciones suyas.—La sentencia de la Corte de Justicia Centro-americana en la demanda que el gobierno de Costa-Rica promovió al de Nicaragua y la cuestión de límites con Panamá: lo que informó al Congreso el Canciller Licenciado Lara.—La plata acuñada de Costa-Rica se marcha a Nicaragua: ¿para qué la necesitan allá?: ¿será para falsificar Córdovas? — Minor C. Keith, desde en vida, tendrá estatua en el parque de "La Concordia" de San José, al lado de los bustos de Rockefeller y Carnegie.—Si estos se descuidan.....—Las "vivezas" o audacias de Manuel Castro Quezada, ex-diplomático costarricense en Washington.

No es, no será nunca esta sección exclusivamente de comentos políticos, comerciales, bancarios o industriales. Sobre las frases de elogio o de censura derramemos agua fresca de recuerdo y evoquemos a los poetas, "los humanos pájaros necesarios a la vida", que dijera de ellos el rudo gran señor, militar y escritor, viajero y conferencista, encarnación del práctico espíritu norte-americano, que al nombre de Teodoro Roosevelt responde. El 27 de agosto corriente, con todo el cariño que su tierno panida le mereciera, Costa-Rica entera rindió homenaje en el cuarto aniversario de su desencarnación a Lisímaco Chavarría, tan conocido en toda la América del Centro. En San Ramón, el pueblecito natal, descansan los restos de Lisímaco Chavarría. El gran diario **"La Información"**, de San José, al evocar la memoria del inspirado poeta refiere en unos cuantos párrafos de belleza y realidad, cómo la miseria y el dolor le persiguieron tenazmente, cómo pasó olvidado la primera parte de sus últimos días, cómo llegaron hasta su lecho de enfermo incurable la reparación y la justa admiración nacionales concretadas en algo práctico: en simpatía que fortifica el alma y en dinero que remedia miserias. Rasgos de nobleza que jamás deben olvidarse fueron la solicitud de Fanny, la compañera de Lisímaco con quien [illegible] desposó, y el acuerdo [illegible] San Ramón que dispuso trasladarlo al pueblo para que allá pasara los últimos días y fuera sepultado. Fue entonces que el poeta escribió la siguiente bella composición intitulada

ANHELOS HONDOS

Allá en el campo-santo
que esmaltan las auroras de amaranto
y las tardes de sándalo y carmín,
allá donde la hiedra
abraza con amor la cruz de piedra
anhelo ahora descansar al fin.

Allá donde los vientos juguetones
columpian los rosales en botones
y lloran al pasar,
allá donde los lúgubres cipreces
me esperan hace meses,
anhelo descansar.

En mi pueblo que doble la campana
bajo el oro del sol en la mañana
por este su nativo trovador;
en mi pueblo! y que manos cariñosas
me lleven a la huesa muchas rosas
cortadas con amor....

Mi cuerpo que se torne en pasionarias,
y que adornen las tumbas silenciarias
en las tardes de lumbre tropical.
Es el único anhelo que hoy me inspira
y que siga mi cruz siendo la lira
del alma mía, que será inmortal!

La idea de la muerte jamás hizo temblar, cuando la sintió próxima [illegible] lo condujeron a un alto grado de estoicismo. Contra el pensamiento de la Rochefoucaul, él pudo exclamar: sin cerrar los ojos, yo miro de frente al Sol y la Muerte. Y tanto era así que cuando le dijeron de su irremediable próxima muerte, escribió el bello soneto

ESPIGAS Y AZUCENAS

La muerte es un matiz de la existencia,
morir es florecer en otra forma;
la caduca materia se transforma
en sér nuevo en rosales o en esencia.

La vejez es la humana inconsistencia
que sometida a la inflexible norma
de Natura, se rompe y se deforma
en átomos, en luz o en florescencia.

¿Por qué miedo a la muerte? No lo acierto,
si de todo placer triunfan las penas,
las cuales finan cuando el sér ha muerto.

La vida se desciñe sus cadenas
y en la huesa, en el carmen o en el huerto,
la carne se hace espigas y azucenas.

¡Murió cantando! Supo ennoblecer los últimos instantes de su vida, como la ennobleciera toda. Lisímaco Chavarría era el cántor de Costa-Rica.

Si sobre la frente de traidores ponemos indeleble marca de ignominia; si a los que saquearon el tesoro nacional los llamamos por su afrentoso nombre, si tenemos palabras de estímulo para el funcionario honorable y para el altivo ciudadano, descubrámonos ante la tumba de Lisímaco Chavarría y dejemos caer sobre ella espigas y azucenas....

——En la Memoria que al Congreso Nacional presentara el Licenciado don Carlos Lara, Ministro de Relaciones Exteriores, informa, entre varios importantes asuntos que:

El fallo dictado por [illegible] de Justicia Centro-

bierno de Costa-Rica contra el de Nicaragua está pendiente de ejecución porque la cancillería nicaragüense manifestó su absoluta inconformidad con el mismo y el debate entre ambas cancillerías entró en un receso que aun se mantiene.

Por lo que toca a otro de los problemas internacionales de la más elevada trascendencia para el laudo del Alto Juez de los Estados Unidos en la cuestión límites con Panamá, las declaraciones de la Memoria son muy importantes.

Reproducimos íntegros los siguientes párrafos:

"En septiembre del año próximo pasado, la Cancillería panameña propuso a la nuestra la celebración, en lugar escogido de común acuerdo, de una conferencia de representantes de ambos países con el propósito de llegar a una solución pacífica de la única diferencia que hasta ahora ha existido entre los dos pueblos.

"A esa invitación el Ministro de Relaciones Exteriores de Costa-Rica contestó sin demora manifestando de modo terminante que si el Gobierno aplaudía los deseos expresados de resolver cordialmente, no podía ni debía aceptar dicha propuesta sino cuando el Gobierno de Panamá hubiera reconocido, como se esperaba que lo hiciera para bien de ambos países, el Laudo del Chief Justice de los Estados Unidos de América recaído en la controversia de límites entre Costa-Rica y Panamá, agregando que sin este requisito previo todo otro procedimiento que se sugiriera no podría ser aceptado por nuestro Gobierno no obstante su vehemente deseo de conservar y estrechar con el Gobierno y pueblo panameño las fraternales relaciones que es natural existan entre pueblos fronterizos.

"En ese estado quedó tan importante negocio al cerrarse el año de que informo, pues aun cuando hubo nuevo cambio de notas sobre el particular ellas en sustancia no alteraron sensiblemente la situación creada."

——Como la plata acuñada costarricense emigrara en cantidad extraordinariamente grande, [illegible]ierno dictó un decreto per[illegible]dos Reales la no co[illegible]ta. Después la prensa nacional se dio a averiguar hacia dónde se marchaba la plata acuñada, y resultó que a Nicaragua, por la frontera del Norte, según declaración de los mismos diarios nicaragüenses, entre ellos **"El Comercio"** que principia por informar que: también en Nicaragua se sufre de la falta de moneda fraccionaria y agrega que con motivo de la escasez de esa moneda, se ha importado a aquella República gran cantidad de la costarricense, advirtiendo, que solamente uno de tantos plateros establecidos en Managua ha obtenido varios quintales de nuestra moneda de plata, que ha fundido.

El diario aludido da hasta el nombre y apellidos de las personas que en más importante escala, han intervenido en ese comercio, lo que demuestra que una buena cantidad de quintales de moneda costarricense de plata acuñada ha emigrado a Nicaragua. Entre esos nombres, da el de un comerciante radicado en Puntarenas, que ha hecho viajes recientes a Nicaragua.

Ahora surge esta pregunta: ¿para qué usos desea la plata fundida cualquier joyero que no sea los de acuñar moneda, si sabe que con ello realiza pingüe ganancia? Si falta la moneda de plata acuñada en Nicaragua, y ésta vale lo mismo que la moneda norte-americana, quien acuñe moneda de plata que tenga valor representativo de oro hará el mejor de los negocios.

Quizás erremos en estas hipótesis; pero en Nicaragua acaba de descubrir la autoridad dos grandes fábricas clandestinas de acuñación de moneda.

——Minor C. Keith — ¿para qué anteponer el Mr. al nombre de este amasador de millones? — es un hombre afortunado. Sus minas de oro le dan grandes rendimientos; la United Fruit Company, que se extiende por toda la

74

TODA ESPERANZA ESTABA PERDIDA
¿TUBERCULOSIS? KINAZYME

"Connellsville, Pa., marzo 7.
"Deseo referirme al paciente tuberculoso para el que me enviaron 500 tabletas Kinazyme. La enferma era uno de esos casos de postración nerviosa, había perdido el apetito, como asimismo toda esperanza y ambición. Comencé el tratamiento dándole cuatro tabletas tres veces al día, después tres tabletas tres veces al día, y más tarde dos tabletas tres veces al día. El apetito mejoró desde el primer momento, pero las fuerzas volvieron más despacio. En la actualidad el apetito es bueno, ha aumentado diez libras de peso y puede caminar sin experimentar grandes fatigas, así pues, un caso que consideraba sin esperanzas veo ahora que puede curarse, ya que las molestias del pecho han desaparecido, la expectoración disminuye y la tos ha mejorado mucho."

La Kinazyme, como coadyuvante de la vida al aire libre y para aumentar el poder de asimilación, dá los mejores resultados, porque con su ayuda se digieren y absorben mayor cantidad de alimentos y por lo tanto se aumenta de un modo muy notable el poder defensivo del organismo. Cada una de las substancias de que se compone la **Kinazyme** es un poderoso agente para combatir la infección.

Kinazyme es un producto opoterápico de los modernos laboratorios de G. W. CARNRICK Co., New York, ya que la Opoterapia es el tratamiento de las enfermedades por los extractos de las glándulas de animales, siendo la más reciente conquista de la medicina moderna.

Mandamos una cajita con muestras y libros a quien remita en sellos de correo cinco centavos oro americano para el franqueo a la dirección de G. W. CARNRICK Co., 23-27 Sullivan Street, Departamento doctor Nº D. 30. New York.

Nuestras tabletas Kinazyme se venden en las principales farmacias y droguerías. Pídalas a su boticario o en **Guatemala City.**—Luquetin, Castaing & Cía.

SECRETO DE LA BELLEZA REVELADO POR UNA DOCTORA EN EL ARTE

Sencilla receta que una Doctora en el arte da para ennegrecer el pelo cano y hacerlo crecer.

La señorita Alice Whitney, de Detroit (Michigan), doctora en el arte de la belleza, dijo poco ha, lo siguiente: "Cualquiera puede preparar una mixtura en su casa con muy poco gasto, quedar sin canas, hacer [illegible] el pelo y ponerlo [illegible] cuarto de Ron de malagueta (Bay-Rum), una cajita de Compuesto de Barbo y 7½ gramos de Glicerina. Los hay en cualquier droguería y cuestan muy poco. Aplíquese al pelo dos veces a la semana hasta obtener el tinte deseado y queda la persona como si le quitaran veinte años. Además, ayuda mucho a que el pelo crezca y a quitar la comezón y la caspa."

A LOS 50 SE SIENTE COMO UN MUCHACHO, LLENO DE POTENCIA Y VITALIDAD. SE LO DEBE AL HIERRO NUXADO.

DICE ESTE DOCTOR QUE HIERRO NUXADO ES EL MEJOR DE LOS RECONSTITUYENTES. A MENUDO AUMENTA LA FUERZA Y PODER DE RESISTENCIA DE LAS PERSONAS DELICADAS Y NERVIOSAS UN 200 o|o EN DOS SEMANAS.

New York, N. Y.—"No hace mucho tiempo me visitó un individuo de casi medio siglo de edad, con el fin de que lo sometiese a un examen, porque deseaba asegurarse la vida y cuál no sería mi sorpresa al descubrir que su presión de sangre era igual a la de un muchacho de 20 años y que estaba tan lleno de vigor, potencia y vitalidad como un hombre en plena juventud; para mejor decir el hombre a que me refiero, era en realidad un joven a pesar de sus 50 años. Al interrogarlo sobre este hecho tan extraordinario, me confió su secreto: "Tomando hierro," me dijo, "Hierro Nuxado me ha llenado de nueva vida. A los 30 años me encontraba en mala salud; a los 46 angustiado y cansado de vivir y ahora a los 50 un milagro de vitalidad y con mi fisonomía radiante de salud." Como ya he dicho más de un centenar de veces, hierro es el más poderoso de todos los reconstituyentes. Si el público se decidiese a abandonar las medicinas de patente y composiciones nauseabundas y a tomar en su lugar Hierro Nuxado, tengo el convencimiento de que miles de personas que mueren todos los años de pulmonía, la grippe, tuberculosis y enfermedades de los riñones, hígado y el corazón podrían ser salvados. La causa real y verdadera del origen de estas enfermedades fué ni más ni menos que una condición debilitada del organismo por falta de hierro en la sangre. Hierro en cantidad suficiente es absolutamente necesario para poner a la sangre en condiciones de llevar a cabo la indispensable transformación y asimilación de los alimentos. Careciendo la sangre de hierro, no importa lo que se coma ni lo mucho que se coma, los alimentos sólo pasan a través del individuo sin dejar huella, sin hacer bien. No se deriva de ellos la vitalidad necesaria y en consecuencia la persona se debilita, palidece y enferma, exactamente igual que le sucede a una planta que está tratando de crecer en un terreno deficiente en hierro. Si usted, estimado lector, no se siente bien y fuerte, debe someterse en el acto a la siguiente prueba: Vea primero qué distancia puede caminar sin cansarse; tome después dos comprimidos o pastillas de Hierro Nuxado tres veces al día durante dos semanas; pruebe entonces nuevamente sus fuerzas y poder de resistencia y vea por sí mismo si ha ganado o no. He visto infinidad de personas nerviosas, anémicas y faltas de energía, siempre con alguna dolencia, duplicar sus fuerzas y poder de resistencia y librarse por completo de síntomas de dispepsia, desarreglos del hígado y otros malestares en un período de 10 a 14 días, simplemente tomando hierro en la debida forma; y esto después de haber estado tomando medicinas por muchos meses sin derivar beneficio. Pero debe tenerse cuidado de no tomar hierro concentrado o tintura de hierro, por aquello de economizar algunos centavos, sino que se debe tomar en forma que pueda ser absorvido y asimilado con facilidad, como el Hierro Nuxado, si es que se quiere derivar beneficio, pues en otra forma puede hacer más mal que bien. Más de un atleta y campeón norte-americano ha ganado sus laureles porque reconociendo el secreto de la fuerza y poder de resistencia ha provisto su sangre de suficiente cantidad de hierro.—(Firmado) E. Sauer, doctor en Medicina.

NOTA:—El Hierro Nuxado que recomienda más arriba el doctor Sauer no es una medicina patentada ni un remedio secreto, sino que en Francia y Estados Unidos es bien conocido de los señores farmacéuticos y recetado por los médicos. Es asimilado con facilidad, no ennegrece la dentadura ni revuelve el estómago y es un remedio poderoso en casi todas las formas de indigestión, nerviosidad, anemia, desarreglos del hígado, pobr[illegible] sangre y otras enfermedades. Se ven[illegible] macias y d[illegible] de

América, es como un Amazonas de oro. Cuando Mr. Keith habla, todo el mundo escucha; y el yanqui lanza verdades que son como golpes de mazo sobre porcelana o ecos de música distante en estrellada noche de verano. Pues bien: Minor C. Keith, desde en vida tendrá su estatua en el parque de "La Concordia", de San José, al lado de Andrew Carnegie, el sempiterno pacifista, y de John D. Rockefeller, el eterno atormentado por la salud ajena. Y si el "pacifista" y el "sanitario" se descuidan, a buen seguro que Mr. Keith los despoja del pedacito de tierra donde se yerguen sus bustos, y establece allí una plantación de banano y la hace cruzar por una línea férrea. ¡Para el geniel empresario yanqui todo debe utilizarse.... hasta el sueño de los bustos de mármol....!

——Manuel Castro Quezada, que otrora fuera representante diplomático de Costa-Rica en Washington, es hombre capaz de intentar de una sola plumada la supresión del crédito bien cimentaoo. Y conste que ya lo intentó; pero en vano.

Cuando Castro Quezasa, voluntariamente, fuese al ostracismo con el designado presidencial cesante del ejercicio, Licenciado González Flores, Federico Tinoco, presidente provisional de Costa-Rica, le hizo dar por interpósita mano, un mil dólares. Después como el mismo presidente Tinoco creyera que Castro Quezada deseaba repatriar a su familia que está en los Estados Unidos, le hizo dar dos mil dólares. Y fue todo un don Ricardo Fernández Guardia, nuevo plenipotenciario costarricense, el encargado de entregarle el maravilloso cheque por los dos mil dólares. Cheque en mano, Castro Quezada fue a las oficinas del National City Bank, y mientras en la derecha recibía el oro en azules billetes y rubias monedas, con la izquierda entregaba una carta dirigida al Banco, en la cual decía en resumen: "Siendo yo—Manuel Castro Quezada—el representante diplomático del legal gobierno de Costa-Rica, por la presente ordeno a usted que suspenda el crédito que su Banco ha otorgado al gobierno del general Tinoco, pues yo no respondo más por él."—El yanqui gerente no demoró mucho su respuesta, que decía: "El legítimo representante diplomático de Costa-Rica es el señor Ricardo Fernández Guardia, y en el National City Bank el gobierno de Costa-Rica tiene su crédito muy bien saneado. Sentimos muchísimo no complacer al ex-ministro señor Castro Quezada".... quien recibió el dinero, lo guardó en la cartera de finísimo cuero, montó en automóvil, fuese y no hubo nada.

Y como efectivamente sucedió y me lo contaron, te lo cuento, ¡oh caro lector!

NICARAGUA

El Doctor Rafael Cabrera ya no es ministro de Estado.—Cartas van y cartas vienen, y la Historia las recoge.—Lo que le pasó al encargado de negocios de Honduras, Doctor López Padilla, que estaba en la Legación Americana.—La eterna cuestión de Valentine: ¿y los 50 mil dólares?—Los conservadores nicaragüenses divididos.—La intriga contra el Doctor Rafael Cabrera.—Nicasio Martínez Sanz propone tomar en arriendo las rentas de tabaco y aguardiente.—Buenos vientos para Carlos Cuadra Pasos.—Un gran empréstito para Centro-América.

Resultó lo que era de esperarse. El Gabinete del presidente general Chamorro ya no cuenta entre sus miembros al Doctor Rafael Cabrera, quien dejó el ministerio de gobernación, policía y beneficencia. Entre [illegible] dirigida al presidente el Doctor Cabrera lo acusa de no haber tenido la entereza suficiente de rechazar las bases impuestas por los banqueros norte-americanos, que nulifican la soberanía nacional y los hace dueños exclusivos [illegible] situación ec[illegible]

brera—al señor Presidente que no aceptara semejantes imposiciones o que por lo menos se protestara de algún modo; quizás se nos habría oído; pero contra lo que indicaban el patriotismo y la dignidad las bases fueron aprobadas.

También el Doctor Salvador Guerrero M., sub-secretario del mismo ministerio, se retiró del empleo.

Para sustituir al Doctor Cabrera fue nombrado el caballero don Eduardo Lacayo, persona connotada en el partido conservador.

Se dice que el Licenciado don Antonio Solano repondrá al subsecretario Doctor Guerrero.

——Algo desagradable y sensacional acaba de ocurrir. El partido liberal nacionalista que por su cuenta tomó la cuestión de propaganda unionista, organizó una gran manifestación que recorrió las principales calles de Managua. Como pasara incidentalmente por el palacio donde está la Legación Americana, el Doctor Franciseco López Padilla encargado de negocios de Honduras, que estaba ahí, quiso arengar a la multitud, pero ésta gritó que no querían oír hablar desde la Legación a nadie, porque con sólo escuchar a quien desde ahí les dirigiera la palabra, se aceptaba vasallaje. Gritó y silvó la multitud y el Doctor López Padilla hubo de entrarse a los salones de la Legación.

Con este motivo se ha suscitado una fuerte polémica entre los diarios liberales y conservadores. Aquellos, lamentando lo ocurrido, dicen que el Doctor López Padilla no fue prudente al pretender arengar al pueblo desde la Legación Americana; y que en cualquier otro sitio lo habrían escuchado con el mayor gusto; los otros dicen que el desaire hecho por la multitud al Doctor López Padilla, es un desaire al pueblo y gobierno hondureños.

En honor a la verdad debe expresarse que el Doctor López Padilla goza de merecidas simpatías en el pueblo y gobierno nicaragüenses; y tanto es así, que personas notables del partido liberal se apresuraron a darle explicaciones.

——Lincoln G. Valentine, que en la América del Centro podría [illegible]ado "el rey del petróleo" [illegible] y dado mo[illegible]rios, quiere—como buen yanqui—salirse con la suya obteniendo del Congreso la aprobación de su contrata petrolera.

Valentine que había retirado el depósito de cincuenta mil dólares, cantidad necesaria para empezar la disensión de la contrata, ha logrado, no sabemos si haciendo nuevo depósito, que el Congreso tome en consideración su tan traída y llevada contrata.

——En el seno del partido conservador que hoy dirige los destinos de la República, hya grandes divisiones, grandes recelos y grandes intrigas. Los conservadores granadinos, que se hacen llamar históricos, pretenden que el gobierno persiga y encarcele a los liberales y que continúen las grandes reparticiones de dinero. Hubo una conspiración contra el Gabinete y el Doctor Rafael Cabrera renunció irrevocablemente. Algo de lo que pasa nos lo da a entender el importante diario **"La Noticia"**, de Managua, en el artículo que sigue:

"La conspiración del círculo conservador granadino contra la presencia de elementos conservadores de Managua, o identificados con Managua, en el gabinete, como que va en camino de darles un deplorable triunfo — deplorable para el país porque entrañará en lo sucesivo la absoluta hegemonía del círculo localista y estrecho de Granada que busca para el reparto de las funciones públicas no al más digno sino al más adicto, para fines de predominio político y financiero.

"El señor César, en el ministerio de Hacienda, no obedece sino a ciertos arreglos hechos entre él y el referido círculo, para mientras. Pero se ausentará—según ese arreglo—tan luego se apruebe el Plan Lansing. Así se explica que la actuación del Ministro César haya sido y sea incolora y anodina, sin iniciativas de ningún género que valgan la pena.

"En cuanto a la presencia del Doctor Rafael Cabrera en el Ministerio de la Gobernación, no ha sido bien vista por los extremistas granadinos porque ese funcionario ha resultado, al frente de su despacho, un instrumento no de los intereses particulares sino de la ley y de la Constitución; porque allí en su Ministerio el Doctor Cabrera no ha sido propiamente conservador sino un honorable criterio que a todos mide por igual; y porque—esto es lo más grave para los señores conservadores de Granada—se ha mostrado patriota. ¡Así se le castiga porque no se ha identificado con los traficantes del sentimiento patrio!

"Poco nos importa a nosotros que llegue un conservador u otro

Si usted desea chocolates y dulces de primera clase, antes de comprar en otra parte, sírvase visitar "La Ciudad de Londres", donde acaba de recibirise una gran cantidad de cajitas muy a propósito para regalos y que se están vendiendo actualmente a precios muy bajos.

Herbert Apfel.

9ª Calle Oriente y 8ª Avenida Sur.

FAVORITOS DE LA REINA DE ESPAÑA

POLVOS "SIREN" PARA EL ROSTRO

No conocidos aun de las Reinas Guatemaltecas.

Tan sutilmente finos, que casi se sumergen en la misma complexión, dándola el satinado suave y bello de los pétalos de flores y un perfume encantador que lleva en sí el refinamiento y la distinción individuales. Polvos blancos para las rubias. Polvos trigueños para las morenas. Polvos rosados para las damas pálidas. Caja 0.75 centavos oro. CREME "SIREN" CONTRA LAS PECAS: Soberana para quitar los paños, pecas y manchas del rostro: $ 1.75 oro. CREME "SIREN" CONTRA LOS BARROS: Jamás falla en la curación radical de los ba[illegible] [illegible]apinillas: $ 1.25 [illegible]avos oro.

ESTABLO ESPAÑOL

JUANITO Y JUANITA

La Empresa más grande y de mejores carruajes. La más popular y preferida por su puntual servicio y precios módicos.

Tiene para todos los gustos

Tarifa por hora

Cabriolets: Bonitos, llantas de hierro $ 15.
Cabriolets: Hermosos, llantas de hule $ 25.
Lujoso landeaux y victoria elegante de llantas de hule y cochero de librea, hora $ 30.
Domingo $ 5 más por hora. Antes de las 7 a. m. o después de 7 p. m., $ 5 más por hora. Grandes rebajas a los abonados por mes.
Para entierros bautizos y casamientos, carruajes de primera por dos horas o más, $ 50.
Carruajes de segunda, $ 40.

Juan Martínez Puig.

LARA Y COMPAÑIA

Fabricantes de Calzado y Sobres.
Fábrica: 8ª C. P. y 2ª A. S.
Despacho: 7ª A. S. Nº 9

¿DESEAIS HACER UN ELEGANTE OBSEQUIO?

Id a "LA CIUDAD DE LONDRES", (8ª Avenida Sur, frente al Gran Hotel) y comprad exquisitos CHOCOLATES en las cajitas más artísticas.

Ocurriendo, quedaréis convencidos.

LOS AFICIONADOS A LA MUSICA

han de saber que se ha puesto en venta el Valse "Josefina" del Profesor don Pedro Morales Pino, y que puede comprarse a $ 15 el ejemplar en la 5ª Avenida Norte, número 43 y en todos los almacenes de música.

EL ANTIGUO "GAMBRINUS"

Para todos sus colegas y clientes,
— a la orden —
— Cantina v. at.

al desempeño de los cargos públicos. Sin embargo, cuando alguno de ellos cumple con su deber, nuestra voz de periodistas independientes tiene placer en consignar el elogio. Bien puede caer el Doctor Cabrera, derribado por el trabajo de zapa y la combinación subterránea de su propio partido: Más alto quadará ante el concepto de sus ciudadanos.

"En cuanto al Ministerio de Hacienda, no obstante de que es difícil obtener revelaciones concretas, hay más que sospechas de haberse dado algunas leyes conforme a la combinación pendiente, para proteger intereses particulares y medrar a la sombra de legislaciones especiales, hoy que la repartición de dinero, directamente de las cajas, ya no es posible, después de haber repartido el partido conservador, según datos que a la vista hemos tenido, la suma fabulosa de **ochentitrés millones, novecientos sesenta y cinco mil, novecientos sesentiséis pesos y quince centavos, billete nacional.**

——Tomando en cuenta el rendimiento obtenido de julio de 1915 a julio de 1916, don Nicasio Martínez Sanz ha ofrecido al Gobierno, por el arrendamiento de las rentas de aguardiente y tabaco la suma de **doscientos ocho mil pesos oro.**

También ofrece el señor Martínez Sanz, que si en la administración de esas rentas los rendimientos, además de cubrir el valor del arrendamiento, fueren igual a otra suma que compensase el riesgo que asume a Compañía y sus honorarios, el Gobierno tendrá una entrada imprevista que puede ser de agunos mies de córdobas.

Dice además, el señor Martínez Sanz, que "sin contar con ese superávit problemático, ya tiene el Gobierno asegurado con sólo esas dos rentas, la cuota que se exige deban producir todas las rentas internas de la República."

——Después que hubo tantos decires, asegúrase que el Departamento de Estado de Washington avisó a la cancillería nicaragüense, que es persona grata para aquel gobierno el Doctor don Carlos Cuadra Pasos. Créese, por tanto, que se marchará a Washington con la representación diplomática de Ni[illegible]

siguientes párrafos que aluden a unión centro-americana y a la posibilidad de obtener un gran empréstito para la construcción de ferrocarriles; los párrafos, dicen:

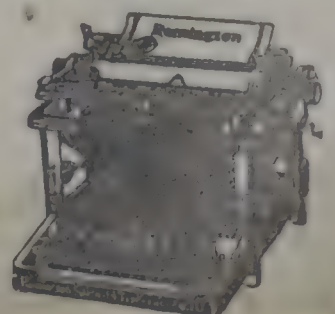
"Aunque no se logre la unión política por el momento, de las repúblicas centro-americanas, podría llevarse a efecto bajo la responsabilidad solidaria de todas ellas, un empréstito grande para tender ferrocarriles. Para el caso se harían los presupuestos parciales del costo de las líneas de ferrocarril, necesarias en cada país, para empalmar con las que se construyan en los vecinos, o para tender nuevas líneas necesarias para el desarrollo, y de esta manera logrará impulsar muchísimo las riquezas naturales. Así mismo, la fundación de un Banco de Centro-América, con capital siquiera de unos veinte millones de dólares, sería palanca poderosísima para que la agricultura e industrias prosperaran y estos pueblos conquisten y consoliden su independencia mediante el trabajo.

"Toda unión—para el caso las de la Confederación Alemana y la Unidad de Italia, se han hecho a sangre y hierro. Ya que la unión de Centro-América no es posible hacerla con sangre, por lo menos se puede hacer con hierro, uniéndola con rieles, para que no pueda separarse. Después de eso, tal vez inmediatamente después — y esto quizá puede ser en 1921, la unión política de estos cinco estados sería un hecho."

LA REMINGTON

La mejor y la más preferida de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR



La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unic[illegible] A

HONDURAS

Un telegrama del Doctor Julián Irías.—Salvador Mendieta y Manuel F. Rodríguez, ingresaron a Tegucigalpa.—Opiniones encontradas: la del Doctor Mendieta y la del Doctor José Ignacio González.—Regresa el señor Sánchez Ocaña.—Detalles sobre el "central" azucarero "Montecristo."

——Adhiriéndose al ideal de unión, y contestando a mensajes que se le dirigiera, se recibió del Doctor Julián Irías, jefe del partido liberal nicaragüense—emigrado en Costa-Rica — la siguiente respuesta:

"Señor Ministro de Relaciones Exteriores. — Tegucigalpa. —Por digno medio de V. E. envío a su ilustrado Gobierno y en especial al señor Presidente Doctor Bertrand mi sincera felicitación por su patriótica iniciativa de Unión Centro-americana, supremo ideal del Partido Liberal, por el cual yo no dudo que trabajarán todos los hombres de buena voluntad y los verdaderos patriotas. Por mi porte, declaro que soy leal soldado de esa causa. Con toda consideración, soy su afmo. amigo.—**J. Irías.**"

——Acaban de ingresar al país como delegados del partido unionista nicaragüense, los Doctores Salvador Mendieta y Manuel F. Rodríguez, para quienes ha habido toda clase de atenciones y la más sincera cordialidad.

El Doctor Mendieta, antes de salir de Nicaragua, había emitido la siguiente opución.

"El descontento que existe entre un Estado y otro de Centro-América, es mayor de lo que puede suponerse, porque desgraciadamente desde 1838 hemos vivido juntos, pero de espaldas. Se debe a eso multitud de prejuicios y errores.

"Para conocer el medio social y político de cada Sección de Centro-América es indispensable vivir en ella algún tiempo, porque se carece de libros que estudien cada Estado, los periódicos de una Sección circulan muy poco en otra y el intercambio de personas es muy escaso.

"Y justamente el más desconocido de los Estados por sus peculiaridades interiores, es [illegible] hay una sencillez de costumbre, una sinceridad de principios, un entusiasmo tan ardiente y tan firme por el ideal unionista y una diferencia tan grande entre los pocos elementos llamados allá conservadores y los del resto de Centro-América, que facilmente puede confundirse un acto oficial de Honduras con actos oficiales de los otros Estados cuando en ellos predominan elementos políticos adversos franca o solapadamente a la Nacionalidad.

"Excepción hecha de Ferrara que por circunstancias locales luchó contra Morazán, no hay un solo precedente en que un gobierno hondureño de cualquiera coloración política haya sido hostil al restablecimiento de la Unión Nacional, habiendo por el contrario sido fieles hasta el último momento a esa causa.

"Recuérdese a Cabañas, a Bográn y al Doctor Bonilla, entre otros.

"En Honduras no hay separatistas, como sí los hay en cada uno de los cuatro Estados restantes; el Doctor Bertrand ha hecho una política conciliadora y progresista, le conozco personalmente, conozco a muchos de sus consejeros y estoy seguro que él y ellos anhelan la Unidad Nacional en estos momentos como la única tabla de salvación: los elementos que allá forman el partido unionista le apoyan unánime y decididamente, según aparece de telegramas que he recibido de Tegucigalpa y otras ciudades importantes.

"En consecuencia, mis simpatías están todas enteras con ese movimiento y solo espero detalles que me han ofrecido por correo para iniciar entre los unionistas de Nicaragua la más conveniente forma en que debemos corresponder a la llamada de nuestros [illegible] duras y en que América al triunfo de esa iniciativa.

"En estos momentos acabo de recibir telegrama de un prominente unionista de Tegucigalpa, en que me anuncia el envío de Delegados a Guatemala, El Salvador y Costa-Rica.

"A mi juicio, la casi totalidad del pueblo nicaragüense estará con nosotros."

Por su parte, el Doctor José Ignacio González, una de las notables personalidades del partido liberal nicaragüense, dijo:

"Desconfío de tal movimiento promovido por un presidente de república perteneciente al partido conservador, porque no es punto de programa ni de sistema político estacionario, alma del conservatismo en todas partes y en todo tiempo...."

——Después de permanecer como dos meses en esta república, en la ciudad de Tegucigalpa, salió para Guatemala, su patria, el Excelentísimo señor Víctor Sánchez Ocaña, representante diplomático del gobierno de aquel país ante el del nuestro.

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS

Una media botella de cerveza importada vale de $12 a $15; las de esta afamada Fábrica pueden obtenerse por $2, $3 y $4 según la calidad. Por el mismo valor de un refresco (compuesto únicamente de agua y jarabe) que cuesta $2, se toma en cualquier cantina un delicioso vaso de cerveza de barril. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar sus productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de los MATERIALES IMPORTADOS, FLETES Y ASEGUROS DE LOS MISMOS, PASTOS, MAIZ, LEÑA, ETC., ETC., Y EL AUMENTO INDISPENSABLE EN EL VALOR DE LOS JORNALES.

Recomendamos muy especialmente nuestra cerveza marca "Marzen" que puede competir en calidad con la mejor cerveza importada.

Solamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

		En las tiendas al menudeo: La media botella:
DOBLE (viñeta roja, cruz blanca) las 12 medias botellas	$ 20.00	$ 2.00
GALLO y MOZA	„ 31.00	„ 3.00
MARZEN (clara y obscura)	„ 41.00	„ 4.00

CERVEZAS EN BARRIL:

GALLO, el litro	$ 4.00
MARZEN (clara y obscura)	„ 4.50

CERVEZAS EN LITROS:

GALLO, una botella con capacidad de un litro	$ 5.00
MARZEN (clara y obscura) una botella con capacidad de un litro	„ 5.50

HIELO, ocho pesos arroba.

[illegible] LO HERMANOS.

——Los siguientes datos referentes al ingenio "Montecristo", situado en la Costa Norte de Honduras, aparecen publicados en el periódico **"Atlántida"**, de La Ceiba:

"La Oficina Central denominadada **Montecristo**, puede moler de 600 a 1,000 toneladas de caña de azúcar. Su maquinaria consiste en una serie de 4 trapiches, o sea: 1 desmenuzador de dos rollos, con una potencia hidráulica de 150 a 300 toneladas de presión, más tres trapiches de 3 rollos, con una potencia de 100 toneladas cada uno.

"El bagazo es utilizado como combustible, siendo transportado automáticamente y distribuido en 8 calderas, y produce el 85% del valor necesario, supliendo el resto con petrróleo crudo. Las 8 calderas desarrollan una fuerza de 1,500 caballos.

"La fábrica de 6 centrífugas, de 30 pulgadas de diámetro, pudiendo producir de 1,200 a 2,000 sacos de azúcar granulada, 2,000 quintales cada 24 horas. Tiene también una prensa y un horno para fabricar azúcar de terrón en cubitos, pudiendo hacer hasta 5,000 libras diarias.

"El molino, así como toda la maquinaria, están bajo un edificio de 4 pies de altura, construido todo de hierro, sobre una base de concreto de 223 pies de largo por 120 de ancho.

"Además, tiene la empresa un dinamo de S. K. W. destinado al alumbrado eléctrico que durante toda la noche ilumina los edificios y sus alrededores.

"Contiguo al molino, y como a cien pies de distancia, se halla el edificio destinado para la destilación de alcoholes, todo construido de hierro, de 5 pies de altura y sobre una base de concreto. La fábrica de destilación dispone de aparatos modernos y de capacidad suficiente para producir 1,500 galones de alcohol puro o de aguardiente.

"La molienda de ensayo o primera cosecha produjo 120,000 arrobas de azúcar, o sean 40,000 de primera clase y 80,000 de segunda. En tiempo de zafra trabajan aproximadamente 800 empleados y operarios, y después de la molienda de 300 a 400.

"La Memoria de Fomento, Obras Públicas y Agricultura, correspondiente al ejercicio económico 1915-1916, dice:

"A la fecha, se ha invertido en el ingenio de Montecristo..... $1.000,000 oro americano. Se han cultivado 1,200 mnazanas de caña; habiendo beneficiado 54,00 toneladas. La producción de azúcar, durante el año, fue de 100,000 quintales. Se produjeron 137,288 galones de alcohol y 24,891 de aguardiente.

"Trabajan en el ingenio todos los días, entre empleados y operarios, 537 hombres, de los cuales 432 son hondureños y 105 extranjeros."

Andrés de CERECEDA.

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."
Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

FABRICA DE SOBRES

Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un SOBRE PERFECTO.

PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES POR HORA

—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,— medidas y calidades

VENTAS POR MAYOR CON DESCUENTO

Aceptamos el papel de otros comerciantes para fabricarles sus sobres por un precio razonable, entregándolos empacados y con las etiquetas ————que deseen————

Solicitamos correspondencia de los interesados.
MARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."
9ª Calle Orient.

JAS. HENNESSY & CO.

COGNAC. CHARENTES. FRANCIA.

La primer **MARCA** del **MUNDO** entre todas.

La firma **JAS. HENNESSY & Co.**, en las **CAJAS LEGITIMAS**, proviniendo directamente de **COGNAC**, garantiza el **PRODUCTO**, y lo recomienda a los **VERDADEROS CONOCEDORES.**

PARA PEDIDOS Y DEMAS INFORMES, dirigirse a los **AGENTES GENERALES**, para **GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA** y **COSTA-RICA:**

SEÑORES FONTAINE Y CIA., 5ª Avenida Sur, Nº 31, **GUATEMALA. OFICINAS**, o en sus **SALONES** de **EXPOSICION** de **MUESTRAS**, 6ª Avenida Sur, Nº 9, en donde los Compradores al por mayor podrán pasar a **PROBAR EL VERDADERO**

COGNAC JAS. HENNESSY & Co.
Y COMPARAR.

- - INFORMACION MUNDIAL - -

M. Painleve, Primer Ministro y Ministro de la Guerra en Francia, les explica sus propósitos a los principales jefes militares de la nación. A la izquierda se halla el General Petain, generalísimo de las tropas francesas y a la derecha el General Fapollo.

ECOS Y COMENTARIOS DE LA PRENSA EXTRANJERA

Un impuesto menos.

El Presidente Menocal de la República de Cuba, mediante un decreto especial emitido el 12 de septiembre, quitó el impuesto de guerra recientemente establecido por un acto del Congreso, referente a las exportaciones de cobre y de hierro de la nación cubana.

El espíritu de Buenos Aires.

Indudablemente el espíritu de [illegible] de un señor Ministro de la culta Germania. Las multitudes bonaerenses incendiaron el 12 de septiembre varias manzanas de casas en la capital argentina, quizá por ser el asiento de casas de comercio teutonas. El edificio de **"La Unión"**, periódico alemán que se editaba en Buenos Aires fue también incendiado, así como el Club Alemán que era una de las mejores construcciones de la urbe.

En el pasaporte que se le entregó [illegible] Ministro de Alemania en la cia el Conde Karl von Luxburg, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario del Imperio de Alemania, está abandonando la República Argentina, las autoridades del país, piden por la presente que se le proteja en su viaje a la frontera.

"Dado en Buenos Aires, el doce de septiembre de mil novecientos diez y siete; válido hasta la frontera. — **Pueyrredón,** Ministro de Relaciones Exteriores y Culto."

Lo que dice un importante periódico de Cristianía sobre la diplomacia sueca. Palabras del "Morgenbladet":

"La diplomacia de Suecia carece de entendimiento de los deberes de un neutral, hasta el grado que ha servido como lacayo, al [illegible]mente la campa-

de países neutrales, aun en el caso de que no comprenda claramente el contenido de los despachos alemanes.

"En la última conferencia ministerial de Estocolmo, nada se dijo de la campaña submarina, probablemente debido a la acción del gabinete sueco; Suecia hasta la fecha ha desempeñado un papel importante en la cooperación escandinava en relación con otros países congéneres que no han sabido mantener sus intereses a un nivel deseable. Ni Noruega ni Dinamarca querrá en lo futuro dejar a Suecia en la posición influyente, si se adhiere a un sistema que no solo es reprochable desde el punto de vista moral, sino que pone en peligro la neutralidad de Suecia, y la de los demás países escandinavos."

El aeroplano americano "Liberty", sobre el que descansa la confianza en la victoria.

El Secretario Baker acaba de publicar la siguiente manifestación:

"La **"Máquina aviadora de los Estados Unidos"** viene de pasar su última prueba. Los ensayos fueron felices y halagadores. El nuevo motor designado por el servicio de señales con el nombre de **motor liberty** es ahora la principal confianza de Norte-América en la rápida producción de gran número de aeroplanos de combate de alta potencia para que presten su servicio en la guerra. En potencia, velocidad, servicio y peso mínimo, las nuevas máquinas se pueden poner en comparación con las mejores que ha producido la guerra europea.

"La historia de la producción de esta máquina es notable. Probablemente la guerra no ha dado margen a una realización más grande y singular.

"Uno de los primeros problemas que se le presentaron al Departamento de la Guerra, y a la junta encargada de la producción de aeroplanos después de la ruptura de hostilidades, fue la fabricación de un motor aéreo en el que pudiera tener confianza. Se abrieron dos concursos; el primero para estimular a los manufactureros a que perfeccionaran sus propios tipos; el otro para reunir los mejores tipos.

"La necesidad que había de velocidad y cualidad en la producción, resultó ser la elección que se aprobara en el último concurso, y desde entonces la fabricación de un motor standard llegó a ser nuestro objetivo mecánico.

"Dos de los mejores ingenieros del país, que jamás se habían conocido, llegaron a Washington y se les presentó el problema de fabricar una máquina completamente americana con la mayor rapidez posible.

"Los dos ingenieros se encerraron en la pieza de un hotel de esta ciudad, y prometieron al gobierno que si les daban una oportunidad inventarían una maquinaria satisfactoria antes de que se trajera un modelo de Europa.

"Una notable máquina americana se produjo tres semanas antes de que llegara el modelo de Europa. Se prometió que el aparato sería perfeccionado antes del 4 de julio. Veinte y ocho días después de empezar los trazos, se construyó la nueva máquina. Esto ocurrió el 3 de julio.

"Las piezas de la primera máquina se fabricaron en veinte factorías diferentes, situadas todas de California a Connecticut. Cuando se ensamblaron las piezas, el ajuste resultó perfecto, y el funcionamiento de la máquina, admirable. Esto demuestra en sí la capacidad de las factorías americanas cuando se ponen a prueba, y cuando se hallan debidamente organizadas para obtener un trabajo de precisión de esta clase.

"Las pruebas de vuelo y poder de ascensión del nuevo motor han sido halagadoras. Una de las pruebas se verificó en el pico Pike, donde la máquina aviadora de los Estados Unidos realizó satisfactorios vuelos a gran altura. Uno de los aparatos (un aeroplano) batió el récord de altura en un ensayo reciente.

"Aunque no se juzga prudente discutir en detalle el funcionamiento y mecanismo del nuevo motor, ha de decirse que la elaboración de un modelo es el principal factor de la fabricación de un motor del gobierno. Los pistones, cilindros y todas las piezas del motor han sido construidas conforme a tipo. Pueden producirse rapidamente y con economía en muchas factorías que operan bajo contrata del gobierno. Pueden ensamblarse con tanta ligereza, ya sea en las fábricas mencionadas, en la factoría central."

El gobierno de Washington ha resuelto, pues, uno de los principales problemas que le ofrece la guerra, gracias al estímulo suministrado por las autoridades a sus mejores ingenieros que se reunieron en Washington.

Importante misión inglesa.

De un puerto del Atlántico, de los Estados Unidos telegrafían que el Honorable Vizconde Rea-

PELUQUERIA CENTRAL
9a. Calle Oriente, No. 4.

La predilecta de la high-life. El mejor y más elegante establecimiento en su ramo en Centro-América. Servicio pronto y esmerado. Visítelo Ud. y saldrá satisfecho.

A. BARILLAS I. Propietario.

BONITA FINCA

Se arrienda una a 15 minutos de la Capital. Muy confortable casa de habitación, jardines, establo para 30 animales, silos, uno lleno ya y el terreno con huate y maizillo. Se vende barato un toro Jersey importado. Dirigirse a K. S., 4a. Avenida Norte

ding, Lord Presidente de la Corte Suprema de Justicia de Inglaterra, llegó a Norte-América el doce del próximo pasado, procedente de la Gran Bretaña, a bordo de un buque americano, acompañado de Lady Reading y del Coronel E. D. Swinton.

En una entrevista que concedió el Vizconde, se expresó en los siguientes términos:

"En esta ocasión vengo en misión del gabinete de la guerra de la Gran Bretaña; y Norte-América está en guerra, Norte-América, nación edificada sobre la base de libertad y que se distingue por su gran amor a la paz, se ha visto obligada a luchar contra Alemania en pro de la libertad, de la humanidad, y de la paz del mundo.

"No necesito hablar con detención del estímulo que nosotros y nuestros aliados hemos obtenido de la entrada de Norte-América en la guerra. Grande como lo es la resistencia material con la que estáis contribuyendo en la causa, no fue mucho más grande que el estímulo moral que recibieron los que desde más de tres largos años se han encontrado envueltos en continuo conflicto. La victoria, quizá demorada, pero finalmente cierta, acarreará el triunfo de la voluntad del pueblo sobre la voluntad autocrática, y sepultará los proyectos sin escrúpulos de agresión mundial, y de tiranía militar. Entonces, y solo entonces, habrá paz duradera."

En algunos círculos sociales de los Estados Unidos se cree que la misión de Lord Reading está relacionada con el arreglo de ciertos empréstitos obtenidos por Inglaterra con casas particulares americanas, antes de que Norte-América entrara en la guerra, empréstitos que están próximos a su vencimiento. Se cree probable que el gobierno de Washington se haga cargo de las obligaciones contraidas por el gobierno inglés.

Texto íntegro de un importante documento. La carta de von Eckhardt:

"Legación Imperial, México, a Su Excelencia el Canciller Im-

[illegible] Cronholm, encar- [illegible] aquí [illegible]

y ha entrado en íntimas relaciones con la Legación. Es el único diplomático por cuyo medio se pueden obtener informes del campo enemigo. Aun más, obra como intermediario en la correspondencia diplomática oficialmente entre esta Legación y Su Excelencia. Para que esto se logre, se ve obligado a ir siempre personalmente al telégrafo, muchas veces tarde de la noche, a depositar los despachos.

"Herr Cronholm estuvo anteriormente en Pekín y en Tokío, y a él se debieron los primeros arreglos que se verificaron para las representaciones que se hicieron de parte de su país en cada caso. Antes de llegar aquí, había tenido a su cargo el consulado general en Hamburgo. Por ahora Herr Cronholm no solo ha recibi- [illegible] también

presente a Su Majestad, el Emperador, el nombre de Herr Cronholm, a fin de que se le conceda la Orden de la Corona de Segunda Clase.

"Tal vez sería prudente, para que no excitar las sopechas del enemigo, tratar en secreto la cuestión de expedir las patentes hasta cuando termine la guerra, en caso que se resuelva algo favorable a lo que propongo. Esto significa que la cuestión solo se comunicaría al agraciado y a su gobierno, y aun a ellos bajo sello de reserva; ya que la publicación de la condecoración se pospondría hasta para después de la guerra.

"De manera especial agradecería a Su Excelencia si me suministrase noticia telegráfica del acto de otorgar dicha condecoración que de una manera tan enfática recomiendo en vista de las cir- [illegible] nadas arriba.

FOTOGRAFIA DE UN ATAQUE SUBMARINO

Nuestro grabado representa claramente el proyectil del tubo-torpedero que no logró dar en el blanco, en el momento en que se tomó la fotografía. El barco al describir en su marcha una línea en forma de zig-zag, logró esquivar el golpe.

El nuevo Gabinete de la República Francesa.

El nuevo gabinete formado por el Profesor Pablo Painleve, quien además de hacerse cargo de la presidencia del gabinete continuará desempeñando el Ministerio de la guerra,—ha quedado integrado como sigue:

Ministro de Relaciones Exteriores, Alejandro Ribot.

Ministro de Justicia, Raúl Poret.

Ministro del Interior, Julián Steeg.

Ministro de Marina, Carlos Chaumet.

Ministro de Municiones, Luis Loucheur.

Ministro de Hacienda, Luis Lucien Klotz.

Ministro de Colonias, René Besnard.

Ministro de Transportes, Alberto Claveille.

Ministro de Instrucción, Daniel Vicent.

Ministro de Labor, Andrés Renard.

Ministro de Comercio, Esteban Clementel.

Ministro de Agricultura, Fernando David.

Ministro de Provisiones, Mauricio Long.

Ministro de Misiones que se hallan en el Extranjero, Franklin Bouillion.

Cuatro Ministros de Estado que también son miembros del Consejo de Guerra: Luis Barthoul, León Bourgeois, Pablo Daumer y Juan Dupuy.

Subsecretario del Servicio Médico, Justo Gedart. Subsecretario de Aviación, Jacobo L. Dumesnil. Subsecretario de la Administración General, M. Mouries. Subsecretario de Justicia Militar y Pensiones, Pedro Masse. Subsecretario de Municiones, J. L. Breton. Subsecretario del Interior (a cargo del ramo de invenciones), Víctor Peytral. Subsecretario de Hacienda, Pablo Rouerely. Subsecretario de Comercio, Pablo Morel. Subsecretario de Marina Mercante y de Transportes, M. Demonzie. Subsecretario de Bloqueo, Alberto Metin. Subsecretario de Bellas Artes, Alberto Dalimier.

Se dice que este gabinete es el más enérgico y [illegible] de jóvenes desde que estalló la guerra. Supónese que durante su administración tomarán medidas eficaces para acordar la duración de la guerra. Por otra parte recibirá el apoyo de todos los partidos, incluyendo el socialista. El nuevo gabinete es el símbolo de la inquebrantable resolución de Francia de triunfar en esta sangrienta lucha.

Nuevos tratados postales entre los Estados Unidos, El Salvador y México.

Un cable de Washington dice que El Salvador y México han celebrado nuevos tratados postales con los Estados Unidos, en los que se garantiza la indemnización de daños y perjuicios que sufran los paquetes postales que envíe Norte-América, y aumenta el peso permitido hasta veinte libras, según lo ha anunciado el Departamento de Correos de los Estados Unidos. Los tratados que aumentan el peso permitido de doce a veinte libras han sido ratificados por Chile y Panamá.

Reventlow pide que se conserve Bélgica.

El Pan-Germánico **"Tages Zeitung"**, comentando coléricamente los rumores persistentes de que Alemania ha resuelto abandonar el territorio de Bélgica, le pide al gobierno que haga una declaración inequívoca sobre el particular.

El periódico que edita el Conde von Reventlow se refiere a las noticias que han cundido en Alemania, respecto a que el gobierno imperial ha concluido por resolverse a abandonar el dominio sobre el territorio de los pueblos del que era Reino de Bélgica, y agrega en vista de la declaración hecha por autoridades notables en presencia del Emperador.

"Deseamos manifestar de la manera más enfática que una simple contradicción semi-oficial respecto a que ningún consejo de la corona ha eclebrado sesión, o que un cuerpo constituido de manera semejante con igual propósito no serviría de nada, y solo contribuiría a aumentar el sentimiento de inquietud que existe."

Notables palabras de Kerensky.

Después que se rindió el General Korniloff, y en cuanto se terminó la organización del nuevo gabinete, el Primer Ministro Kerensky le concedió una entrevista a un corresponsal de la Prensa Asociada. El Primer Ministro estaba tomando en consideración la actitud de los partidos de la izquierda con referencia al nuevo ministerio organizado, y el programa de medidas radicales en el que se incluye la abolición de la Duma, la creación de un Parlamento democrático, y la inme-

AUTOMOVIL

marca "FORD," de dos asientos, reformado, en perfecto buen estado, SE VENDE barato.

Informan en la "Casa Colorada," 9a. C. P. No. 2.

SE NECESITA

una mujer formal con buenas recomendaciones para cuidar 4 niños. Dirigir ofertas 6a. [illegible] No. 5, prol[illegible]

diata promulgación de la futura Constitución:

El Primer Ministro se expresó en los siguientes términos: "Anunciad que el incidente de Korniloff ya está completamente terminado, y que no hay indicios de que sus partidarios o los miembros de cualquier otro partido, lo reanuden. Por de pronto todos los promotores de la revolución se encuentran en manos nuestras, y el asunto se considera arreglado.

"Nuestros problemas inmediatos son de carácter político, y espero que quedarán resueltos de manera pacífica y satisfactoria. Hemos de pensar en la reorganización interna y en la continuación de la guerra."

Cuando el corresponsal le preguntó acerca del jefe de los cosacos, el General Kaledines, el Primer Ministro dijo:

"Kaledines todavía está ocasionalmente disturbios, pero espero que pronto ter[illegible]

dios y la voluntad para ponerle fin.

"El General Kaledines puede tener un número considerable de partidarios entre los oficiales cosacos; pero él y ellos en manera alguna no representan las filas cosacas que son democráticas y enteramente adictas a la revolución y al gobierno provisional. En prueba de ello, acabo de recibir una diputación de un consejo de cosacos que manifestaron su absoluta devoción hacia nosotros, y nos prometieron su apoyo."

EL COMENDADOR.

"EL TERREMOTO DE SAN SALVADOR",

descripción de la catástrofe por don Ricardo Arenales.—$15 m|c., incluyendo porte de correo. De venta [illegible]

SOBRES COMMERCIAL

(Oblongos).

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.

El Comercio tiene razonables descuentos que le permiten hacer un BUEN NEGOCIO.

Marroquín Hermanos,
9ª Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

PARA OBTENER

talonarios, letras de cambio, cheques, tarjetas de visita o felicitación, papel timbrado de blanco o de fantasía, y [illegible]s, no tiene más

LOS ESTADOS UNIDOS CONSTITUYEN,

DICE EL FAMOSO EXPLORADOR SHACKELTON, LA PIEDRA ANGULAR DEL NUEVO ARCO DE LA LIBERTAD. VISION PROFETICA. INTERESANTISIMO ARTICULO QUE RECOMENDAMOS A NUESTROS LECTORES.

He aquí lo que opina Shackleton de la guerra, y del mundo que surgirá después del conflicto; de los Estados Unidos de América, país que conoce y ama; de Alemania, nación que conoce y le hace estremecer. Shackleton es el gran explorador inglés, que durante algunos años ha permanecido en el Antártico sin recibir noticias de la sangrienta lucha que a partir de 1914 ha venido librándose en las campiñas de Europa.

Es la declaración hecha por el oficial de la armada británica que penetró en la región de los hielos polares precisamente en el momento en que la guerra estallaba, cuando su gobierno resolvió que el explorador podía continuar en su expedición, porque antes de que regresara a la Gran Bretaña, ya el conflicto habría terminado (esto hace tres años, y sin embargo la lucha existe todavía).

Es la declaración hecha por un gran explorador que nos dice lo que él y otros hombres necesitan encontrar.

Es un documento muy digno de leerse.

Desde el mundo adornado con la albura de los hielos del Antártico hasta un mundo teñido de rojo con la sangre de los que mueren, Sir Ernest Shackleton hizo un interesantísimo viaje. El servicio que le prestó a la causa de la ciencia, en su excursión al Polo Sur, es bien conocido de la humanidad; sin embargo nadie sabe, ni el mismo Sir Shackleton qué hará en esta guerra que es más grande que la que los hombres intrépidos han llevado a [illegible] tífico [illegible]

ticas, en las cuales el papel que ha desempeñado Shackleton es muy brillante.

Cuando su silueta desaparecía en los valles azules de las montañas del Sur eternamente cubiertas de hielo, sabía ya que la mencionada "guerra general europea", que todos habían predicho, y solo el gobierno imperial alemán había esperado, acababa de entrar en el terreno de la realidad: el sueño más grande y más terrible que se ha realizado en la historia de la miserable humanidad; pero el gobierno y el almirantazgo británicos habían desechado su oferta de abandonar su expedición y correr a la defensa de su patria.

"No tenía la menor idea de que el conflicto se prolongase. Mis últimas noticias las recibí el 2 de octubre de 1914, y al salir de los desiertos polares, en mayo de 1916, me asombré hasta el grado de no poder expresar mi sorpresa, al saber que la gran lucha todavía continuaba. Me había imaginado que Alemania pronto sería derrotada, pues cuando salí del mundo de las noticias, y entré en el del eterno hielo, el rodillo ruso estaba funcionando. ¡Vamos! se hallaba entonces en el más alto punto de su eficacia.

"Embarcados pasamos cuatro meses de la guerra. Ahora rememoro casi con incredulidad las conversaciones que sosteníamos en las largas horas de los sombríos meses invernales. Nuestras discusiones se referían principalmente a cálculos de cuando habría terminado la [illegible]

del año pasado, cuando me hallé fuera de la estación pesquera noruega de South Georgia, supe que el inmenso combate continuaba con furia no disminuida, y que millones de personas habían muerto, y que otros tantos más tenían que morir de seguro, y que todos los países importantes del mundo, salvo los Estados Unidos, estaban luchando. El terrible relato nos hizo vacilar a mí y a todos los que conmigo estaban.

"En término de una hora nos contaron la historia horrible y trágica del "Lusitania", la pesadilla de Alemania en Bélgica, y la gloriosa epopeya de la pequeña nación que luchó con firmeza; luego nos refirieron los increíbles detalles de las atrocidades, de los ataques por medio de gases asfixiantes, de pozos envenenados, de zeppelines que se ocupaban en matar mujeres y niños: en una palabra, con suma rapidez nos relataron mil horrores. La devastación de Servia nos la contaron por último, haciéndonos una impresión terrible. Todo nos sorprendió, nos dejó confundidos, sin aliento.

"Parecía como si los hombres levántandose de entre los muertos, hubieran tomado vida en este mundo, y lo encontraran metamorfoseado en un reino donde las repugnantes imaginaciones son torvas realidades, y la paz y la decencia, son sueños.

"Creo que sobre la faz del mundo no había hombres civilizados que se encontraran en semejante situación. Aun el convicto en su celda sabe a grandes rasgos lo que pasa en el globo, fuera de los muros de su prisión; pero nosotros no sabíamos nada.

"Primero, el horror de lo que ocurría nos enfermó. Cuando trato de recordar las múltiples reacciones mentales que pasaron en nosotros, me parece que hasta el último hombre de nuestro grupo nos parecía que al mundo lo había abandonado el Dios de bondad y de clemencia.

"Perdonadme, pero creo que en cada uno de nuestros cerebros, la emoción definitiva fue de sorpresa, porque entre las noticias [illegible] nos acumularon, no se [illegible] ninguna qu[illegible]

representante de la hermosa libertad del Mundo Occidental, no había desenvainado su espada, y luchando con vigor y con presteza en justificación de su existencia.

"Sé positivamente que tal fue la segunda y más vívida emoción que me sobrecogió. Ahora me convenzo de que pudo haber injusticia en ella. Ninguno de nosotros conoció las muchas y enormes dificultades que se le presentaban a vuestra República; sin embargo los versos de Kipling resonaban en el interior de mi alma:

They didn't ask me to draw the sword
Or to stoop to endure their lot;
They only asked me to say a word,
And I said: "I know them not!"

Lo que traducido en prosa castellana quiere decir:

A mí no me han pedido que desnude la espada,
Ni tampoco que soporte la suerte de ellos;
Tan solo me han pedido que diga una palabra,
Y la dije: "Yo no los conozco!"

"Nuestra tercera impresión tomó las proporciones de una convicción inconmivible de que Alemania ya estaba derrotada, aunque la lucha material contra ella fuese larga. Comprendimos que no solo atacaba el cuerpo de sus adversarios sino también el alma de la civilización.

"Creo que al salir de los prolongados días y noches de oscuridad para penetrar en la luz más esplendente del día que ha tenido el mundo jamás, tenemos un horizonte mejor que el de cualquier observador de los Estados Unidos o de Londres, y aun de la línea de fuego. Me imagino que vimos lo que ocurrió en nuestras almas libres de informes periodísticos que refieren diariamente los desastres y los triunfos, y con criterio no desviado por simpatías efímeras políticas, así como los historiadores contemplan los restos de las crisis que ha sufrido la humanidad en épocas ya idas, exponiéndolas con entera desnu[illegible] tal como fueron, ya sublimes [illegible]bles.

[illegible] Ahora lo sé. [illegible]

OFICIALES AMERICANOS EN EL CARRO IMPERIAL

Estos oficiales del ejército de los Estados Unidos, se encuentran nada menos que en el ex-vagón imperial de Nicolás II, la mesa que está a la izquierda, y a la cual se halla sentado un oficial, es la misma donde el Emperador destronado firmó su abdicación.

en las lejanías del Antártico, que los Estados Unidos tenían que entrar en la guerra, y que una vez en ella harían todos los esfuerzos posibles, sacrificarían un capital incomparable, y si fuese necesario derramarían hasta la última gota de sangre para ayudar a que la honesta humanidad ganase la guerra. Nosotros discutimos este punto, y predijimos lo que iba a ocurrir, desde allá en aquella solitaria pesquería noruega. Resolvimos lo que todavía creemos, que la guerra atañe más a Norte-América que a ningún otro país, salvo Bélgica. Claro está que fuimos profetas.

"A millares de millas de la destrozada Flandes, con el anchuroso Atlántico que los separa de las escenas del conflicto, tal vez no es de sorprender que los habitan[illegible] Estados Unidos crean [illegible]

océano, en vez de ser una barrera que se opone al ataque, o un baluarte de defensa, es la vía más barata y eficaz que encuentra la guerra. No ofrece mantañas que con dificultad se suben, ni pantanos que es preciso vencer, ni caminos polvorientos y de difícil tránsito para los pies cansados de la lucha. Vosotros, yo, y todo el mundo sabe ahora lo que os digo.

"Cuando se inventó el propulsor, para en tiempo de paz como de guerra se resolvieron los problemas del transporte. El vapor ha obligado a los Estados Unidos a entrar en la gran guerra. El vapor le aseguró a Alemania que si aplastaba a los ejércitos de Europa, Norte-América sería la próxima en sentir el férreo apretón de la mano fría de la autocracia, muerta para todo sentimiento de humana decencia.

[illegible] ran mis pensa- [illegible] ndo?

En una isla sombría, cubierta de hielo por todas partes, en el Atlántico Sur, en lo más riguroso del invierno, a dos mil millas del mundo civilizado, en Tierra del Fuego. Durante muchas semanas, mientras esperábamos más noticias y proyectábamos qué debíamos hacer cuando regresáramos al mundo lleno de sorpresas del que nos encontrábamos distanciados; hacíamos suposiciones, y argumentos, y reproches, tratando de encontrar una buena razón por la que los Estados Unidos no hubiesen entrado en la guerra.

"Por supuesto ahora veo las cosas de un modo muy diferente. El conjunto se ha convertido en estructura grande y sublime, aunque se halla manchada de sangre. Es el gran Templo de la Libertad, hecho a propósito para formar el centro de muchos templos menores, que en tiempos ya pasados han sido construidos por grupos separados, el vuestro y otros de América, el de Francia, el de la Gran Bretaña y sus inmensos dominios, el de Italia con su magnífica democracia y ahora el de la más reciente y la mayor, el de Rusia.

"Los cimientos de este nuevo y gran templo han sido colocados sobre un cemento amasado con sangre de Bélgica y de Servia, sus pilares han sido levantados por los brazos de los aliados, y van cubiertos por la gloria de los sacrificios, y ahora con vigor inquebrantable, se lanzan los Estados Unidos a formar la piedra angular de ese Arco todavía no completo. Ahora, ciertamente, el mundo entero tiene un Templo de Libertad para cada hombre, un Templo sobre el cual la gran palabra "Paz" se esculpirá profundamente con las armas cortantes de esta guerra.

"Cuando en noviembre de 1916 pasé por EE. UU. a salvar a nuestra segunda partida, aislada en la parte más lejana del Antártico, me puse en contacto con las grandes clases representativas, y lo que más me impresionó fue la tensión que prevalecía, el sentimiento de irritación ante la neutralidad. Luego empecé a comprender el espíritu de inquietud que muestra la repr[illegible] mora, y darme cuenta de que entraría en el conflicto en cuanto le fuera posible.

"Continué mi viaje, hice lo necesario, y desembarqué en la bahía de San Francisco el 9 de abril de San Francisco el 9 de abril cuando ya mi firme suposición se había cumplido. Vosotros habíais declarado la guerra el viernes anterior; pero nosotros no teníamos inalámbrico. En el buque había banqueros, representantes del comercio americano, y demás; hubo una exclamación entusiasta y sublime cuando el piloto nos trajo la noticia de que los Estados Unidos se habían unido a los aliados. Un americano me tomó de las manos y me dijo: "Ahora puedo mirarlo cara a cara, ya no son los "aliados", somos "nosotros." Y por toda Norte-América donde di conferencias, en Portland, en Seattle, en Tacoma, en Pittsburg, Chicago, Baltimore, Washington, Filadelfia, Boston, Nueva York, y en otras partes, encontró el mismo entusiasmo, las mismas expresiones de deleite porque Norte-América iba a tener el honor de hacer sacrificios por la causa (de la Entente). Cuando viajaba vi las Barras y las Estrellas flotar no solo en los pueblos y ciudades, sino también en las solitarias rancherías de las praderas, y comprendí que hasta que la Libertad hubiese ganado la lucha contra el último de los grandes despotismos militares, sería arriada esa bandera.

"Washington y Nueva York, por supuesto, me impresionaron de manera especial. Washington era María, mientras Nueva York, no fríamente práctica, sino prácticamente afanada, hacía papel de Marta. Cuidaba la casa.

"En realidad, cuando permanecí en los Estados Unidos, pensé en, y deploraré la ficción que corre en Europa, de que el americano ama más el dinero que a sus semejantes. El dólar no significa para el americano más que cuatro chelines para el inglés, o cinco francos para el francés. El americano es práctico, pero es también idealista, y su idealismo lo hace practicamente extraordinario, admirable.

"Tal es la r[illegible] bía venir lo bueno, no han de dejar que los horrores del momento ahoguen el optimismo. El bien se columbra en el nuevo horizonte, aunque por de pronto se presente con llamaradas rutilantes. Yo, en cuanto a mí, veo en el cercano futuro, la regeneración y la espléndida libertad de una Rusia emancipada, una raza de habla inglesa iluminada y de más amplio criterio, ya no dividida por falsos prejuicios; veo respeto, cooperación e inteligencia entre todas las naciones importantes del mundo.

"Entre las cosas que veo, hay una no muy lejana que para el habitante de esta parte del mundo, que no ha viajado, parecerá miserablemente pequeña en estos grandes días de cataclismo, pero de la cual el pueblo de los Estados Unidos se regocijará sinceramente: la regeneración de México, por voluntad de Dios la nación más rica del mundo, habitada por los descendientes de una raza que hizo maravillas antes que los ingleses, los americanos o los franceses, los alemanes, o los rusos, salieran de la barbarie, aun antes de que los griegos y los romanos construyeran su espléndida civilización, y ahora por voluntad del hombre estúpido, es uno de los lugares más tristes en el rebajamiento. Yo veo a Bélgica, no solo segura de los campeones, sino libre de las amenazas de un vecino agresivo y truhán. Veo a Servia recuperándose en los Balkanes libres de las alarmas que produce la guerra.

"Todas las perspectivas son favorables a la promesa de un nuevo mundo que surja después de terminada la guerra. Nadie con pesar más profundo y más sentido se da cuenta de los vacíos que encontrarán en ese mundo las generaciones atormentadas que tendrán que soportar el acerbo dolor, y emprender la febril reconstrucción que ha de seguir a esta gran guerra; empero las inmensas fuerzas del bien y del mal han sido desencadenadas por el conflicto. Considerad la nueva libertad que saludará a los hombres de Europa cuando se[illegible] hecho el últ[illegible] disparo [illegible] más [illegible] aport[illegible]

PRIMERA MISION ENVIADA POR EL MIKADO A LOS ESTADOS UNIDOS

He aquí la primera misión que ha enviado el Mikado a los Estados Unidos. De izquierda a derecha: el Teniente Nichelson, Teniente Lewis, Teniente Porter, (que después llegó a ser Almirante Porter,) Teniente Simms, Dapitán Dupont, Capitán Buchanan, hijo del Presidente Buchanan, el teniente Naury y el Pagador Allison. Es una fotografía histórica.

tad de la raza, emancipación que se verificará por la necesidad impuesta por la vasta lucha.

"Y qué mundo tan batallador será éste cuando se termine la guerra! Toda gran guerra ha dado energía a los combatientes. La guerra saca a los hombres (y sabe Dios que ésta a las mujeres también las ha sacado) de la senda recorrida, para mostrarles horizontes más amplios que los que antes han visto.

"Especialmente, en épocas pasadas, y en los días venideros, les exigirá a que pasen allende los confines convencionales de la costumbre inveterada, y busquen los lugares desconocidos del mundo. La guerra siempre se ha transformado, cuando llega la paz, en energía especial. Vuestra región occidental fue poblada principalmente después del estampido del último cañón en la guerra civil.

"En los días que seguirán a esta [illegible] pondrán en práctica sus [illegible] región era de so[illegible]

surgen las ciudades, se tienden los rieles del ferrocarril, se instalan telégrafos y teléfonos, y aparece toda la maquinaria de la civilización.

"Los irreflexivos quizá creen que el mundo ha sido completamente explorado, de tal modo que nada hay que encontrar en él. Tal vez haya conquistado yo el derecho de hablar en contra de ese error, pues durante 15 años personalmente he escudriñado esas sombrías "soledades que a manera de centinelas custodian el Polo."

"Siendo esta mi vocación nada más natural que cuando las circunstancias eran favorables, mis ojos se dirigieran y mis pies se encaminaran hacia esas otras regiones del gran mundo que esperan el advenimiento y la energía del hombre. Los soldados que regresan de la guerra, y en los cuales se ha despertado el vigor y [illegible] no encontrarán falta

resuma lo que en la actualidad son hechos.

"Se ha calculado que la porción normalmente habitable del mundo se poblará dentro de doscientos años, poco más o menos, y estos cálculos han puesto un necio pánico en los pensadores. cuando se hizo la obra de un americano no se tomó en consideración. Este americano — hablo de él con la legítima reverencia que ha de animar a todos los científicos al pensar en lo que realizara; me refiero al General Gorgas.

"Uno de los peores sitios mortíferos que existen en la superficie del globo, Panamá, fue conquistado mediante el triunfo que este individuo genial obtuvo sobre el mosquito. Hoy la zona del canal de Panamá es tan sana como Londres o Nueva York....

"Esto multiplica en muchas áreas el terreno desocupado y las regiones prohibidas de la tierra [illegible] habitan-

tes. Millares de millas cuadradas que en épocas pasadas se han cerrado al mundo por las llamadas "fiebres miasmáticas", ahora se han convertido en terreno conquistable.

"Mediante el genio y la persistencia del admirable obrero, Gorgas, inmensas áreas se han puesto a la disposición de la humanidad, en la América del Centro y en la del Sur. La mayor parte del continente africano todavía permanece sin explorar, y a la luz del conocimiento que sobre el mundo derramó Gorgas, vemos que esas enormes extensiones de fértiles valles y de espesos bosques que eran inhabitadas en tiempos de Gorgas, son ahora a propósito para que en ellas habiten los hombres.

"En otros incultos dominios, pero potencialmente valiosos e inmensos, nada falta para esperar el deseado advenimiento del hombre, salvo la perfección en los medios de transporte.

"Las inconmensurables extensiones de Siberia, por ejemplo, no son estepas de nieve y hielo, como aun lo creen gran número de personas educadas. Bastante al Sur de las regiones árticas, Siberia posee grandes terrenos que cuando sean surcados por el arado y atravezados por el riel, quedarán abiertos a la colonización, y se encontrarán entonces capaces de producir fabulosos almacenes de granos y de otros cereales.

"Las posibilidades de Rusia van más allá de los límites de lo creíble. Gran parte de la zona más rica de los terrenos rusos, se encuentra inculta. Antes de que pasen muchos años, Rusia será uno de los competidores en los mercados de algodón del mundo. La seda será un precioso producto de la nación rusa desarrollada. No es remoto que sea el primer país del mundo en materia de producción mineral. Sus potencialidades agrícolas son tan grandes que apenas sería una exageración el decir que en cuestión de alimento se llevará la palma.

"Las inmensas extensiones de la América del Sur todavía no las ha hollado la planta del hombre, y en un cercano futuro, cuando la paz vuelva a reinar, veremos a los campeones [illegible]

A la izquierda: la anciana Baronesa de Ronsart, asistió a los heridos que cayeron en la guerra de Crimea, hace 85 años.
A la derecha: Miss Catharine J. Webster, una de las mujeres que en el Sur de los Estados Unidos han hecho fortuna en la arquitectura: ahora presta sus servicios en la armada americana.

aventureros por influencia de la guerra europea, esparciéndose por aquí y acullá con inmensa energía e inteligencia sin precedente.

"La Siberia y la América del Sur especialmente, ofrecen inmensas y fáciles vías fluviales, que servirán con mucho para expeditar su explotación. En la América del Sur el Amazonas, el Orinoco, y otros tantos ríos que cubren increíbles áreas de tierra labrantía. Tres mil millas del Yenessi en Siberia, son navegables para buques de 18 pies de calado. Muchos buques que frecuentemente pasan de ida y vuelta por los mares, desplazan menos de 18 pies de agua. Los puertos del Yenessi se hallarán abiertos al tráfico del ancho mundo.

"Las vías fluviales navegables de Rusia y Siberia, tienen una longitud que combinada en una sola corriente, podría darle la vuelta al mundo aproximadamente diez veces. 236,000 millas de esos caminos potenciales ya han sido cartografiados en Rusia. Solo faltan las b[illegible]

"Dentro de los confines del Imperio Británico hay inmensos territorios nominalmente explorados, pero practicamente vírgenes. En la Guayana Inglesa hay vastas pampas capaces de alimentar enormes rodeos y majadas anualmente: suficientes para proporcionar el alimento de una gran porción del mundo.

"En estas regiones de la tierra en las que especialmente se interesaron los miembros de mi expedición en la exploración polar, es preciso confesar que no veo ventajas económicas que puedan surgir de la colonización, aun en el caso de encontrar suficiente número de hombres que resistieran las penalidades; estas islas rodeadas de hielo no son cultivables, y si es cierto que tienen en su seno tesoros minerales, estos permanecerán en sus sitios hasta que se inventen nuevos métodos.

"Sin embargo la exploración de esas regiones tendrá una vasta significación aunque indirectamente productiva, pues un conoci[illegible] miento pleno del Antártico [illegible] suprema im[illegible]

TEMAS LOCALES

ALREDEDOR DE LOS SUCESOS

Fiestas de Minerva. — Durante los días 28, 29 y 30 del corriente mes, se efectuarán las Fiestas de Minerva, creadas por nuestro ilustre Gobernante en honor y obsequio de la Juventud Estudiosa.

Por disposición de la Secretaría de Estado en el Despacho de Instrucción Pública, atenderán a los miembros de la Prensa, en la Tribuna preparada al efecto en el Salón de la izquierda del Hipódromo Nacional, las siguientes personas: Licenciado don Virgilio Rodríguez Beteta, Director del "**Diario de Centro-América**"; Doctor don Eduardo Aguirre Velásquez, Director de "**La República**"; Licenciado don Miguel Angel Urrutia, Director de "**El Nacional**"; señores Marroquín Hermanos, directores de "**La Actualidad**"; don Antonio M. Cabrera, Director de "**La Tribuna**"; don J. M. Isaac Sierra, Director de "**La Campaña**"; don Francisco Granados Z., Director de "**El Grito del Pueblo**" y don Emilio Ubico, h., Director de "**El Cronista.**"

Además, hemos recibido la siguiente invitación:

Secretaría de estado
en el Despacho de
Instrucción Pública
República de Guatemala
América Central

Palacio Nacional

Guatemala, 3 de octubre de 1917.

Señor Director de la Revista Semanal "**La Actualidad**",

Presente.

Tengo el gusto de dirigirme a usted invitándolo atentamente para que se sirva concurrir a la Tribuna de la Prensa, situada en el Salón de la izquierda del Hipódromo Nacional, a presenciar las Fiestas Escolares que se verificarán durante los días 28, 29 y 30 del corriente mes, de conformidad con el programa respectivo.

Soy de usted, con muestras de distinguida consideración y aprecio, su muy atento y S. S.,

J. Ed. Girón.

"El Raicero." — El apreciable caballero don Luis J. Joest, Apoderado de la "Sociedad Comercial de Centro-América", dice lo siguiente:

Guatemala, 22 de septiembre de 1917.

Señor Licenciado don Alfonso Gálvez S., Apoderado de la Empresa del agua de "El Raicero",

Presente.

Muy señor mío y amigo:

En contestación a su muy atenta carta fecha de hoy en que me pide mi opinión acerca del servicio y calidad del agua de "El Raicero" de que disfruta mi casa de habitación, tengo mucho gusto en manifestarle que estoy plenamente satisfecho de ambos, a tal punto que **no vacilo en recomendar este servicio de agua** a todos los interesados.

---

del Africa del Sur. El continente antártico es el sitio donde nacen todos los vientos que soplan por esos fértiles terrenos, y de todas las lluvias que caen sobre ellos.

"En un cercano futuro, como resultado del aumento de conocimiento que se origine de posteriores expediciones, podremos pronosticar, por experiencia propia, qué cosa es el Antártico, qué clase de tiempo con mayor probabilidad puede afectar a los ricos terrenos situados al Norte. Luego el finquero y el ganadero podrá resolver sus problemas de manera inteligente, con suma anterioridad, si es conveniente o no [illegible] agua, si se ha de [illegible] dejarlo al des[illegible]

sastre le llega algunas veces como ladrón por la noche. Pero cuando esté sobre aviso, se armará de antemano contra los caprichos del tiempo.

"Y hay consideraciones altruísticas, idealísticas en las cuales el explorador de las desiertas regiones polares, puede encontrar su recompensa. La exploración polar es en sumo grado una cuestión de sentimiento. Hay una gran diferencia entre el sentimiento y la sentimentalidad. La religión, la educación y la guerra, encuentran todas ellas su fuente en el sentimiento.

"Así, pues, el estímulo de la exploración no se encuentra en la [illegible] progreso material;

le cierran el paso de lugares secretos.

"Lenta y laboriosamente, a través de procesos llenos de peligros con frecuencia, tiene que constuir su edificio de perfecto saber. La guerra es parte del gran proceso constructivo, así como también lo es la exploración. Mezcla su parte en el mortero con sangre roja y caliente, mientras el mortero mezclado por el explorador del Artico, aunque contiene sangre ésta se congela rápidamente y se torna rígida con el eterno frío. Pero ambos son el esfuerzo hecho para ayudar a la humanidad a que adelante, desde la primitiva [illegible] el final, la frui-

Hago constar que tres días después de haber comprado la paja de agua de "El Raicero", quedó terminado a mi entera satisfacción el trabajo de colocación de la tubería en la casa número 36 de la 9ª Calle Poniente que habito, y que desde entonces ha caído sin interrupción y en cantidad abundante el agua perfectamente limpia y cristalina, adecuada para todos los usos y de sabor agradable.

Quiero mencionar igualmente que he quedado muy contento con el trabajo rápido y cuidadoso que hicieron los empleados del señor don Salvador Dávila, con quien contraté la colocación de la cañería y la obra de albañilería.

Autorizo a usted para hacer de esta carta el uso que le convenga y me suscribo de usted muy atento y S. S.,

Luis J. Joest.

De Escuintla.—De la fértil tierra de las palmeras y de la caña de azúcar, de la que tantas verdaderas bellezas dijera José Martí en su libro "Guatemala", nos llegan halagadoras noticias respecto al desarrollo agrícola.

Este año la cosecha de maíz fue abundantísima. Las sementeras escuintlecas están proveyendo a otros departamentos de la república, y se consigue maíz a precio muy bajo, a **cincuenta pesos** quintal.

El Jefe Político, General Arana, espíritu progresista, funcionario que se ajusta a las disposiciones de la ley, hase empeñado por que sea mayor la producción de cereales, prestando toda facilidad a los agricultores.

¡Bien por aquel rico Departamento!

Publicaciones recibidas: — "El pensamiento de la Unión Centro-americana en Guatemala—, Carta abierta."—Tal es el título de una extensa carta, en folleto artísticamente impreso, que don Federico Guillén (hondureño), dirige al conocido periodista Doctor don Paulino Valladares, Director del diario **"El Cronista"**, de Tegucigalpa, Honduras.

En esa carta se demuestra que el ideal centro-americanista vive y palpita en el corazón del guatemalteco; que ese mismo ideal le sostiene el G[illegible] propa[illegible]

CARNET SOCIAL

Visita a "La Actualidad." — El martes 2 del corriente en la tarde hicieron una visita a nuestras oficinas de redacción los Honorables Delegados Unionistas, Doctor Vicente Mejía Colindres y Licenciado Angel Zúñiga Huete, con quienes tuvimos el gusto de departir extensa y cordialmente.

Manifiestan los Honorables señores Delegados que están muy satisfechos de la cordialidad y simpatía con que los ha recibido el Gobierno, Pueblo y Sociedades Obreras y Estudiantiles de Guatemala, lo mismo que otras Instituciones. "Nuestra gratitud es inmensa" — dicen ellos; y ojalá que algún día podamos corresponderla en Honduras a nuestros hermanos de Guatemala."

—

——La representación de "El Gran Galeoto" de Echegaray, dada en el "Variedades" la noche del sábado 29 de septiembre, por el Grupo Artístico Nacional a beneficio de don Belisario Escoto, fue un éxito. Todos los artistas desempeñaron bien sus papeles, sobresaliendo el señor Escoto, Carlos Prem, Aparicio, Elisita Palomo, la señorita Barrera y Alberto de la Riva.

——Constituyeron un acontecimiento social las ceremonias civil y religiosa del matrimonio del caballero don Ricardo Tejada Milla, con la bella señorita Dolores Arévalo.

Pasada la ceremonia civil, en casa de la novia, la concurrencia, numerosa y selecta, se encaminó al templo de las Beatas de Belem, donde Monseñor Piñol y Batres efectuó el matrimonio religioso.

La dichosa joven pareja ha recibido innúmeras felicitaciones.

——Mariano y Enrique López Herrarte jóvenes de 15 y 16 años, respectivamente, hijos del respetable Doctor don Mariano J. López y de su esposa doña Piedad H. de López, sostuvieron en el Instituto Nacional Central lucido examen público previo a la obtención del título de Graduados en Ciencias y Letras.

La inteligencia y aplicación de los jóvenes López Herrarte, que fueron modelo en el Establecimiento donde se educaron, les permite salir en tan temprana edad para ingresar a una de nuestras Escuelas Universitarias.

Nuestra felicitación a los nuevos Bachilleres y a sus distinguidos padres.

La notable velada del Instituto y Escuela Normal Central de Señoritas.—Celebrando el aniversario de la toma de posesión del señor Presidente Constitucional de la República, Licenciado don Manuel Estrada Cabrera, se dio en el Salón de Actos del Establecimiento una notable velada el 3 del corriente a las 8 y 30 p. m. Fueron cantados el Himno Nacional, y el Estrada Cabrera cuando apareció el cuadro alegórico "La Patria"

las cátedras, en todas las tribunas y en todas las hojas periodísticas."

Después de hacer un resumen de todos los actos oficiales con que se celebró el aniversario de nuestra emancipación política y en los cuales hubo tantas manifestaciones por la nacionalidad centro-americana, el señor Guillén, dice:

"Ve usted, pues, que cuantas manifestaciones se hicieron aquí para celebrar el XCVI aniversario de la independencia de Centro-América, giraron alrededor de la idea nacionalista, y he creído oportuno comunicarlas a usted en la presente carta para que, si no tiene inconveniente, las tome en cuenta en la eficaz propaganda que con denodado vigor lleva usted a cabo en mi soñada Honduras a quien deseo contemplar grande y feliz [illegible] de sus hermanas las

9

Cómo saber si sus riñones están enfermos. Llene una botella con las aguas que usted p[illegible] al levant[illegible] si a las 24 horas d[illegible] un asiento co[illegible]

representada por la bella señorita Blanca Rozeville al lado del busto del Licenciado Estrada Cabrera, recitando, además la señorita Lola Solares la magnífica composición "A Manuel Estrada Cabrera" del poeta don Máximo Soto Hall. El vals "Adela" del maestro Miguel Zaltrón fue ejecutado por la señorita Adela Bone y bailado por las alumnas Lolita González y Carmencita Hernández. La preciosa composición del poeta Figueroa "La Marimba" recitada por la alumna señorita Amelia González, con el respectivo acompañamiento, fue muy aplaudida. Dos señoritas alumnas Zoila Orellana y Emilia Argueta, ejecutaron a cuatro manos "Invitación al Vals", de Weber, mereciendo aplausos. Aplaudidísima fue la danza "In the shadows", de Flinck, bailada por las alumnas Adriana Palomo, Elisa Hernández, Julia Azurdia, Marta Dardón, Rosa Cividanes y Josefa Gómez.

El cuadro simbólico "La Caridad" (señorita María Cristina Martínez) y "La Gratitud" (señorita Anita Engel) y en el que aparecían las "Flores del Paraíso" representadas por Lolita Martínez y Edmita Rubio, al mismo tiempo que la señorita Profesora María Arenales recitaba la composición "El Sueño de un Poeta" del Licenciado Rodolfo Gálvez Molina, con acompañamiento de piano por la señora Directora, doña Julia Winter, fue muy aplaudido. La misma señora Winter compuso una bella romanza "The War", la que fue declamada por la alumna señorita María Montimorency. "Pretty Baby", con acompañamiento de marimba, bailado por las alumnas señoritas Carlota González y Juana Argueta, gustó mucho; lo mismo que el número de canto de la alumna señorita Anita Ramis y el de recitación a cargo de la señorita Elisa Rubio. Bellos y armoniosos los ejercicios de calistenia de la Sección Complementaria.

No menos de mil quinientas personas concurrieron a la velada, y pudieron apreciar en diversas manifestaciones el grado de adelanto y orden que ha alcanzado el Instituto y Escuela Normal Central de Señoritas a cargo de la activa y competente educadora doña Julia Winter.

——Mañana domingo a las 9 p. m., en la casa de habitación de la novia y en el templo de las Beatas de Belem a las 10, se efectuarán las ceremonias civil y religiosa del matrimonio de don Alberto Castejón B., con la bella y distinguida señorita Berta Sempé.

——Hoy a las 8 p. m., en la residencia de la novia,—6ª Avenida Sur, número 36—se efectuará la ceremonia civil y religiosa del Coronel don Eduardo Villagrán Ariza con la apreciable señorita Amelia Lemus Espinosa.

Educada en un hogar todo honradez, ella ofrece a su compañero lo que el hombre anhela: amor y virtudes.

El es uno de los distinguidos miembros de nuestro pundonoroso Ejército; goza del aprecio de sus superiores y del respeto de sus subalternos.

Perenne dicha deseamos al Coronel Villagrán Ariza y a su muy estimable compañera.

JAS. HENNESSY & Co.

"SIETE PALABRAS" QUE DICEN MAS QUE MIL:

COGNAC DE MAYOR CONSUMO EN EL MUNDO

AGENTES GENERALES PARA GUATEMALA, HONDURAS, NICARAGUA Y COSTA-RICA:

FONTA[illegible]E & CIA., 5ª Avenida Sur., Nº 31 y [illegible]

BANCO DE OCCIDENTE

QUEZALTENANGO

REPÚBLICA DE GUATEMALA. —— AMÉRICA CENTRAL

FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1917.

CAPITAL AUTORIZADO	$	2.000,000
CAPITAL PAGADO	„	1.650,000
RESERVA	„	12.000,000
FONDO para eventualidades	„	6.900,000

DIRECCIÓN:

JOSÉ V. MOLINA V. LEÓN DE LEÓN FLORES.
MARIANO J. LÓPEZ.
F. ELISEO AMÉZQUITA. JUAN S. LARA, Gerente.

SUCURSAL EN GUATEMALA.

AGENCIAS:

RETALHULEU, Laeisz & Co.—SAN FELIPE, G. Schaeuffler & Co.—MAZATENANGO, E. Barascut, H.—COATEPEQUE, Laeisz & Co.—COBAN, Sapper & Co.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN

Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta

[illegible]RADA"

LITERATURA, ARTE Y CIENCIA

NOMENCLATURA INDIGENA

Para "La Actualidad"

Hace unos días llegó a mis manos un número de **"La Tribuna"** y me sorprendió leer un artículo en la primera página titulado: "Nuestra Nomenclatura." Digo me sorprendió porque fue sorpresa que iba aumentando a medida que leía el citado artículo. Se habla de cultura, de vicios, etc., es decir considera en término absoluto al modernismo que si bien es una de sus manifestaciones, no constituye su totalidad. Llama vicios el que se conserven los nombres indígenas.

La conservación de nombres primitivos no es un vicio sino una hermosa recordación de los tiempos antiguos, representación de nuestros antepasados. Son como los retratos de familia en que aparecen nuestras abuelas vestidas con la clásica crinolina. Ridículo sería mandar borrar esos trajes para vertirlas a la moda presente ¿no es verdad? Comenzaríamos por desvestir a "Las Meninas" de Velázques y tantos otros cuadros célebres de Van Dyke y Rubens. Si nos parecen anti-eufónicos muchos de esos nombres indígenas es por la falta de costumbre de oírlos pero no lo son en realidad sino al contrario, los hay y muy bizarros y sonoros principalmente los terminados en **ango** como Mazatenango, Quezaltenango, que además tienen un significado bonito: Ciudad de los Venados, Ciudad de los Quetzales, o bien los hay dulces como Tucurú que hasta remeda el canto de un pájaro. Tampoco son la característica de pueblos salvajes, los nuestros no lo eran. Lo atestiguan sus ruinas, su calendario, su Mitología, manifestación de cultura precisamente, que no se encuentra en ningún otro de los pueblos del Continente Americano que tenían teogonía pero no mitología propiamente dicha.

giosa de que dieron muestra en la época de la conquista. De ninguna hostilidad fueron objeto por parte de los que quedaron firmes en sus creencias los que se convirtieron al cristianismo.

Si fuéramos a cambiar los nombres primitivos también deberían cambiarse las palabras usuales como comal, jícara, etc., y llamar al primero sartén indígena, al segundo taza vegetal. Sería **quitarle** la **gracia** como suele decirse pues todo país tiene sus palabras propias de abolengo primitivo. En cambio sí estamos de acuerdo que se cambien ciertos nombres como San Juan, San Pedro tan repetidos y vulgares por otros análogos al citado "Democracia" que encierra una hermosa idea tales como Triunfo, Victoria o bien sustituirla por nombres castellanos o indígenas de personajes gloriosos en nuestra historia.

Precisamente la cita que hace el articulista respecto a Edmundo d'Amicis está de acuerdo con nosotros. Es seguro que no solo le llamaron la atención por ir en boca de una hermosa argentina sino también por exóticos. Además nos permitimos creer que las palabras **Ringuirirnga, Ibirapitámine** no son palabras indígenas sino probablemente vascongadas.

Por otra parte, para complacer los deseos del autor del artículo de "Nuestra Nomenclatura" tendríamos que trastornar la Geografía Universal solo por aparecer **civilizados** y sobre todo cambiar nombres que tienen recordación gloriosa. Sería curioso suprimir en España Almuden que es árabe, Itálica que es romano, Barcelona romano también y otros muchos que hay de origen celta, ibero, godo y visigodo; y también sería curioso desbautizar muchas de las grandes batallas por la libertad americana, por ser indígenas como Rancagua, Maipó, Tacuari, Paranarí, Araure, Tahuanes y sobre todo Ayacucho o bien el campo de las grandes heroicidades cubanas: Manigua.

Repito que sería ridículo que todas las naciones cambiaran los nombres de sus razas primitivas, hacer tal cosa equivaldría a destruir los monumentos de una raza heroica y fuerte; y ojalá que los españoles hubieran mantenido escuelas de lenguas primitivas pues tendríamos muchos datos sobre la historia precolombina de estos pueblos y tal vez se podrían leer los jeroglíficos de las ruinas de Quiriguá y tantas otras tan interesantes pero que aún para el historiador, desgraciadamente están envueltos en un velo imposible de descorrer para ver más de cerca el pasado.

Amy V. MILES.

POSTALES

VISION DE ARRABAL

Por las orillas, fronterizas al campo y terminando algunas en él, se duermen tranquilas en un reposo semejante al olvido, las callejas solitarias. Harapos de calle, tubos capilares en que se adelgazan y se ramifican,—tal un río deshecho en arro[illegible] las grandes ar[illegible]erías d[illegible]

basuras, de aguas verdes sobre las cuales zumba un perpetuo vuelo de moscas.

Los callejones se alargan ribeteados de grama y de musgo, cribados de charcas, por entre casuchas valetudinarias, sitios desamparados y viejás paredes tras las cuales se estremece [illegible] prisionera de los [illegible] el siglo

LA EDUCACION DE LOS SENTIDOS

DE LA VISTA Y DEL OIDO

CAPITULO V.

LA IMAGINACION.—SU RELACION CON LOS SENTIDOS.—SU IMPORTANCIA

(Continúa)

A primera vista parece que la imaginación es únicamente el producto de una función cerebral en que los sentidos no tienen una acción directa, y no es así. La imaginación es el fruto de una labor combinada de la atención y la memoria y estando estas facultades, como queda dicho en los capítulos anteriores, supeditadas a los sentidos, fácil es comprender que la imaginación lo está también y de manera muy principal.

"Las percepciones derivadas de los objetos van a la mente en cierto orden y convinados de cierto modo, y se asocian de la misma manera. La mente tiene la facultad de alterar el encadenamiento en que se presentan las ideas, y la de ordenarlas y convinarlas nuevamente. Todos los elementos empleados en esta labor se derivan de la percepción, pero la convinación puede ser algunas veces enteramente distinta de la cosa percibida y esencialmente una nueva creación. Este nuevo arreglo o facultad creadora de la mente se llama **imaginación.**" (1)

De todos modos nada se imagina que no haya antes pasado por los sentidos, sea aumentándolo o disminuyéndolo, enfeeciéndolo o enbelleciéndolo. La más hermosa figura fraguada por un poeta tiene su origen en algo visto u oído, como pasa igualmente con la más bella composición musical.

Parece extraño que digamos que en la música puede influir la vista y sin embargo es así. Composiciones hay inspiradas por cosas que solo han pasado al cerebro del artista por el órgano visual, y que por lo mismo el que oye esas melodías las ve, así como en ciertas pinturas parecen percibirse sonidos.

Los niños son eminentemente imaginativos y esta es una de las razones por las cuales son, por lo general mentirosos.

"La infancia es gracias a ésto—dice Marcelo Braunschvig—la edad por excelencia del ensueño y de la ficción. El trabajo de la imaginación infantil reviste, formas variadas. Se ejercita al principio en la acción misma de los sentidos, de la cual altera los datos inmediatos." (2) Y cita dos procedimientos de que se vale el niño. El uno es por efecto de abstracción, suprimir ciertos detalles y en cambio dar a otros un gran relieve, como cuando advierte semejanzas entre ciertas flores u hojas con ciertos animales, o se finje algo tomando una cosa por otra, gracias a un solo punto de aparente parecido. Jorge Sand nos da una idea de esta facultad hablando de su niñez. "Conservo aún—dice—una parte de los muebles que me recuerdan mi infancia, y hasta la gran alfombra que tanto nos divertía a Paulina y a mí. Es una alfombra Luis XV, con adornos que tenían un nombre y un sentido para nosotros. Tal redondel era una isla, tal parte del fondo un brazo de mar que atravesar. Una cierta rosásea de llamas purpúreas era el infierno; unas guirnaldas eran el paraíso y una gran franja, que representaba piñas, era la selva Hercina." (3)

La misma comparación con ideas abstractas nos prueba la mediación de los sentidos. El rojo evocando el fuego; las guirnaldas por haberlos visto probablemente sobre la cabeza de algunos ángeles.

Otro de los procedimientos es el que germina bajo la influencia del temor o del amor a lo bello. En el uno pronto ve en las sombras espectros, y lanza una exclamación de susto o en otro ve algo lla-

(1) Johonot.

(2) Marcelo Baunschvig, "El Arte y el Niño."

(3) G. Sand, "Historia de mi vida."

---

abandonadas que se adormilan al sol. Hay en ellas una emoción de olvido y de misterio. Parece que están en una lejanía inverosimil, en un ambiente poblano que de [illegible] allenarse de patriar- [illegible] s una sorpresa [illegible]

del movimiento urbano, en el que de cuando en cuando aparecen como sobre un rostro un costurón.

Se ven algunas caras hostiles, como de la Corte de los Milagros. Chicuelos harapientos aporrean [illegible] Ronronea al- [illegible]

rrio charlan del robo de la noche anterior. En los patios, se ve ropa tendida al sol. Y a las veces, al paso, por una puerta entreabierta, un estudiante pobre lee recostado en un camastro, pone en el conjunto de la escena un detalle de juventud....

[illegible] ROJA.

mativo, brillante sobre todo y dice: "¡que lindo!"

Elemento preciosísimo para el maestro es sin duda alguna la imaginación. Por desgracia su cultivo es difícil y delicado. Sus frutos por lo regular no se cosechan inmediatamente; en cambio son valiosísimos para el porvenir. La dificultad grande está en saber cultivarla. Shelley ha dicho que la "la imaginación es un caballo desbocado que quien lo monta va siempre expuesto a perder los estribos." (4)

Este peligro es mucho más grande tratándose de los niños que con suma facilidad hacen realidades de las creaciones de su fantasía. De un bastón hacen un caballo, de una silla un carruaje o un automóvil, de un jardín una selva y del chorro de un grifo una catarata. El caso referido por Jorge Sand, puede decirse que es general a todos los niños.

Para mayor dificultad tropieza el educador con que en la infancia, no tiene la imaginación el freno del juicio, éste en el niño es embrionario y no alcanza a poner breque a su acción imaginativa. A cambio del juicio están los sentidos. Se debe habituar al niño a ver y oír con claridad. Sobre todo debe procurarse que su espíritu comparativo se sujete lo más posible a la realidad. Mas bien se debe hacer que busque similitudes y una vez que sus órganos sensorios estén acostumbrados a ello, fácilmente podrá, sobre todo en el cultivo del arte, encontrar figuras llenas de xpresión gráfica y de belleza real y si su intelecto lo lleva al campo de la invención, estos le serán más fáciles y le darán resultados mejores. El invento de la primera nave o vehículo de navegación fue sin duda debido al que mejor se fijó e imitó la figura de un pez y cosa análoga ha sucedido con una ave y l moderno aeroplano.

Como consejos al educador lo más práctico nos parece copiar el sencillo y admirable párrafo siguiente:

"Por otra parte, corresponde al educador vigilar que la imaginación del niño no llegue a ser damasiado predominante. Contenida en justos límites, la facultad imaginativa del hombre le es doblemente preciosa, no sólo por la clara visión que le da del mundo real, como por las perspectivas sin fin que le abre más allá del universo visible. Mas para el niño, que es naturalmente menos dueño de su imaginación, el peligro está en que perturba el funcionamiento regular de sus sentimientos y en que aprisiona a causa de ello el país del error y de la quimera. La tarea del educador consistirá precisamente en ahorrar al niño los peligros de una imaginación desarreglada, asegurándole a la par las ventajas de un imaginación bien dirigida. Del corcel desmelenado, que no pediría más que ser llevado jadeante, hagamos un trotón dócil, del cual se tendrán fuertemente las riendas." (5)

(4) Shelley, Poesías.

(5) Marcelo Braunschvig.

(Continuará).

Máximo SOTO HALL.

RESTAURANT DEL FERROCARRIL EN LA ESTACION DE PATULUL

Las personas de buen gusto; las que saben viajar con comodidades; las que no omiten gastos para proporcionárselas, prefieren y distinguen este Restaurant y lo recomiendan a sus amigos,

POR SU PERFECTO SERVICIO, ESMERADO ASEO Y GRAN ECONOMIA

¡ESTE ES EL MEJOR RECLAME!

INSTRUCCION MORAL Y CIVICA

POR

MAXIMO SOTO HALL

OBRA DE TEXTO

DE VENTA EN LA "CASA COLORADA" - - - - -

MARROQUIN HERMANOS. - - - Guatemala.

ULTIMA NOVEDAD

en Esquelas para Matrimonio, finísima clase, estilos modernos en la "CASA COLORADA"

MARROQUIN HERMANOS

Imprenta, Librería, Papelería, Encuadernación y gran Fábrica de Sobres. A las Imprentas

PRECIOS ESPECIALES

INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15 a. m.
„ „ Morán	8.05 „
„ „ Laguna	8.15 „
„ „ Amatitlán	8.38 „
„ „ Palín	9.03 „
„ „ San Fernando	9.35 „
„ „ Escuintla	10.15 „
„ „ Santa María	10.40 „
„ „ Obispo	11.16 „
„ „ Pantaleón	11.31 „
„ „ Santa Lucía	11.40 „
„ „ Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a Patulul	12.40 „
Sale de „	1.10 „
„ „ Guatalón	1.35 „
„ „ Nahualate	2.00 „
„ „ Palo Gordo	2.20 „
„ „ Mazatenango	2.55 „
„ „ Cuyotenango	3.15 „
„ „ Muluá	3.33 „
„ „ San Sebastián	3.38 „
„ „ Retalhuleu	3.51 „
„ „ Las Cruces	4.16 „
„ „ San Miguelito	4.41 „
„ „ Santa Joaquina	5.06 „
„ „ Coatepeque	5.36 „
„ „ Pajapita	6.26 „
Llega a Ayutla	7.00 „

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de Ayutla	6.00 a. m.
„ „ Pajapita	6.30 „
„ „ Coatepeque	7.20 „
„ „ Santa Joaquina	7.45 „
„ „ San Miguelito	8.10 „
„ „ Las Cruces	8.35 „
„ „ Retalhuleu	9.05 „
„ „ San Sebastián	9.13 „
„ „ Muluá	9.23 „
„ „ Cuyotenango	9.38 „
„ „ Mazatenango	10.08 „
„ „ Palo Gordo	10.33 „
„ „ Nahualate	10.53 „
„ „ Guatalón	11.18 „
Llega a Patulul	11.43 „
Sale de „	12.10 p. m.
„ „ Buena Vista	12.45 „
„ „ Santa Lucía	1.10 „
„ „ Pantaleón	1.20 „
„ „ Obispo	1.37 „
„ „ Santa María	2.15 „
„ „ Escuintla	2.45 „
„ „ San Fernando	3.15 „
„ „ Palín	3.48 „
„ „ Amatitlán	4.13 „
„ „ Laguna	4.36 „
„ „ Morán	4.46 „
Llega a Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15 a. m.
Llega a Escuintla	10.10 „
Sale de „	1.40 p. m.
„ „ Santa María	2.15 „
„ „ Naranjo	2.41 „
„ „ Obero	3.05 „
Llega a San José	3.30 „

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de San José	9.15 a. m.
„ „ Obero	9.45 „
„ „ Naranjo	10.10 „
„ „ Santa María	10.40 „
Llega a Escuintla	11.10 „
Sale de „	2.45 p. m.
Llega a Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
„ „ Morán	8.05 „	3.10 „
„ „ Laguna	8.15 „	3.30 „
„ „ Amatitlán	8.38 „	4.13 „
„ „ Palín	9.03 „	4.45 „
„ „ San Fernando	9.35 „	5.23 „
Llega a Escuintla	10.10 „	5.55 „

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
„ „ San Fernando	6.40 „	3.15 „
„ „ Palín	7.25 „	3.48 „
„ „ Amatitlán	8.10 „	4.13 „
„ „ Laguna	8.45 „	4.36 „
„ „ Morán	9.00 „	4.46 „
Llega a Guatemala	10.20 „	5.45 „

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de San Antonio	6.00 a. m.
„ „ Palo Gordo	6.25 „
„ „ Mazatenango	7.10 „
„ „ Cuyotenango	7.32 „
„ „ Muluá	7.56 „
„ „ San Sebastián	8.03 „
Llega a Retalhuleu	8.10 „

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de Retalhuleu	2.30 p. m.
„ „ San Sebastián	2.38 „
„ „ Muluá	2.48 „
„ „ Cuyotenango	3.15 „
„ „ Mazatenango	4.05 „
„ „ Palo Gordo	4.30 „
Llega a San Antonio	4.50 „

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de Retalhuleu	8.20 a. m.
„ „ Las Cruces	8.51 „
„ „ Caballo Blanco	9.06 „
Llega a Champerico	10.15 „

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de Champerico	11.30 a. m.
„ „ Caballo Blanco	12.35 p. m.
„ „ Las Cruces	12.50 „
Llega a Retalhuleu	1.25 „

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
„ „ Casa Blanca	7.12 „	1.42 „
„ „ San Andrés	7.25 „	1.55 „
Llega a Muluá	7.50 „	2.20 „

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m.
„ „ San Andrés	10.00 „	4.15 „
„ „ Casa Blanca	10.20 „	4.35 „
Llega a San Felipe	10.35 „	4.50 „

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de Ayutla	7.10 p. m.
Llega a Ocós	7.50 „

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de Ocós	5.10 a. m.
Llega a Ayutla	5.50 „

GUATEMALA A GUARDA VIEJO

Salen de Guatemala, diariamente a las 6.45 a. m., 9.00 a. m., 12.01 p. m., 1.15 p. m., 3.00 p. m. y 5.45 p. m. Además los Domingos a las 10.00 a. m. y 4.00 p. m.

Salen de Guarda Viejo, diariamente a las 7.02 a. m., 9.17 a. m., 12.17 p. m., 1.32 p. m., 3.17 p. m. y 6.02 p. m. Además los Domingos a las 10.17 a. m. y 4.17 p. m.

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de Guatemala	7.00 a.m.
„ „ Fiscal	7.59 „
„ „ Agua Caliente	8.26 „
„ „ Sanarate	9.37 „
„ „ Estrada C.	10.02 „
„ „ Progreso	10.32 „
„ „ Rancho	11.02 „
„ „ Jícaro	11.25 „
„ „ Cabañas	11.47 „
„ „ Reforma	12.06 p.m.
Llega a Zacapa	12.41 „
Sale de Zacapa	1.06 „
„ „ Gualán	2.20 „
„ „ Santa Inés	3.10 „
„ „ Los Amates	3.30 „
„ „ Quiriguá	3.41 „
„ „ Montúfar	4.16 „
„ „ Virginia	4.33 „
„ „ Morales	5.01 „
„ „ Darmouth	5.17 „
„ „ Cayuga	5.34 „
„ „ Tenedores	5.51 „
Llega a Puerto Barrios	6.40 „

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de Puerto Barrios	6.40 a.m.
„ „ Tenedores	7.29 „
„ „ Cayuga	7.46 „
„ „ Dartmouth	8.05 „
„ „ Morales	8.23 „
„ „ Virginia	8.50 „
„ „ Montúfar	9.06 „
„ „ Quiriguá	9.45 „
„ „ Los Amates	9.55 „
„ „ Santa Inés	10.14 „
„ „ Gualán	11.07 „
Llega a Zacapa	12.16 p.m.
Sale de Zacapa	12.41 „
„ „ Reforma	1.15 „
„ „ Cabañas	1.34 „
„ „ Jícaro	1.56 „
„ „ Rancho	2.25 „
„ „ Progreso	2.57 „
„ „ Estrada C.	3.27 „
„ „ Sanarate	3.54 „
„ „ Agua Caliente	5.05 „
„ „ Fiscal	5.37 „
Llega a Guatem[illegible]	

Salvador Falla

MANUFACTURA ESPECIAL

DE LA

"Casa Colorada"

PAPELERIA, LIBRERIA, IMPRENTA, ENCUADERNACION

GRAN FABRICA DE SOBRES PARA CORRESPONDENCIA

MARROQUIN HERMANOS, Prop.

GUATEMALA

OFRECEMOS A LOS COMERCIANTES POR MAYOR
CON DESCUENTOS MUY RAZONABLES:

SOBRES

PARA CORRESPONDENCIA

VARIEDAD EN COLORES Y CALIDADES

También los fabricamos con FONDOS INTERIORES de color

SOBRES BARONIAL
Cuadrados: 14'50 x 12'80 centímetros

SOBRES COMERCIALES
Oblongos: 14'50 x 9'50 centímetros

SOBRES DE OFICIO
Oblongos largos: 24'30 x 10'50 centímetros

SOBRES PARA TARJETAS
En varias medidas

SOBRES EN TODOS TAMAÑOS — PAPEL ESQUELA—PAPEL EN BLOCKS, RAYADO y PARA MAQUINA de ESCRIBIR — TARJETAS DE TODOS TAMAÑOS — ESQUELAS, RECORDATORIOS, Etc., Etc.

Fabricamos LUTOS en cualquier ancho y forma, a solicitud.

LUTO

FABRICAMOS TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO DE PAPELERIA
y nuestra manufactura y precios no tienen competencia con lo importado.

Al sernos solicitado por comerciantes establecidos, enviamos muestras, listas de precios o presupuestos.

IBANOS HOY, NO LO DEJE PARA DESPUES